叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 棕枝主日；(palm Sunday; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

棕枝主日；(Palm Sunday; or,)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['dʌbljuː] . [bɜːrtʃ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] .

Transcribed	**from**	**the**	**1840**	**W**	**.**	**Birch**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**.**
转录	从	这	-	W	.	桦木	版	经过	大卫	价格	.

根据 1840 年 W. Birch 版本转录，David Price 整理。

[pɑːm] ['sʌndeɪ] :

PALM	**SUNDAY**	**:**
棕榈	星期日	:

棕枝主日:

[ɔːr] ,

OR	**,**
或者	,

或者，

['lɪt(ə)l] ['mɛriːz] ['sætɚdiːz, 'sætɚdeɪz] [wɔːk] .

LITTLE	**MARY'S**	**SATURDAY'S**	**WALK**	**.**
小的	玛丽的	星期六的	走	.

小玛丽的星期六散步。

[baɪ] ['leɪdi] ['kɑːlkət] .

BY	**LADY**	**CALLCOTT**	**.**
经过	女士	卡尔科特	.

作者：卡尔科特夫人

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [skuːlz] [ɪn] [piːl] [striːt] ,

PRINTED	**FOR**	**THE**	**BENEFIT**	**OF**	**THE**	**KENSINGTON**	**SCHOOLS**	**IN**	**PEEL**	**STREET**	**,**
打印	为了	这	益处	的	这	肯辛顿	学校	在	果皮	街道	,

为肯辛顿皮尔街学校的利益而印制，

[hoʊp] ['terəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔtəriz] .

HOPE	**TERRACE**	**,**	**AND**	**THE**	**POTTERIES**	**.**
希望	阳台	,	和	这	陶器	.

希望台地和陶器区。

['kenzɪŋtən] :

KENSINGTON	**:**
肯辛顿	:

肯辛顿:

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [bɜːrtʃ] , [haɪ] [striːt] . - .

PRINTED	**BY**	**W**	**.**	**BIRCH**	**,**	**HIGH**	**STREET**	**.**	**1840**	**.**
打印	经过	W	.	桦木	,	高的	街道	.	-	.

由 W. BIRCH 印刷，高街。1840 年。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

PRICE	**ONE**	**SHILLING**	**.**
价格	一	先令	.

价格：一先令。

[piː] . [θriː]

p	**.**	**3**
p	.	3

[pɑːm] ['sʌndeɪ] ;
PALM **SUNDAY** **;**
棕榈 星期日 ;

棕枝主日;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

['lɪt(ə)l] ['mɛriːz] ['sætɜ͡ɹdiːz, 'sætɜ͡ɹdeɪz] [wɔːk] .
LITTLE **MARY'S** **SATURDAY'S** **WALK** **.**
小的 玛丽的 星期六的 走 .

小玛丽的星期六散步。

“ [kʌm] , ['meri] !
“ **Come** **,** **Mary** **!**
“ 来 , 玛丽 !

“来吧，玛丽！”

” [sed] ['mɪstər] . ['lʌmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
” **said** **Mr** **.** **Lumley** **to** **his** **little** **girl** **,** **one** **Saturday** **afternoon** **,**
” 说 先生 . 卢姆利 到 他的 小的 女孩 , 一 周六 下午 ,

“卢姆利先生在一个星期六下午对他的小女儿说,”

“ [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [θɪk] [ʃuːz] .
“ **put** **on** **your** **bonnet** **and** **your** **thick** **shoes** **.**
“ 放 在 你的 引擎盖 和 你的 厚的 鞋 .

戴上你的帽子和厚底鞋。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['deɪvizɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæskɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
I **am** **going** **to** **Davies's** **cottage** **,** **and** **there** **is** **a** **basket** **for** **you** **to**
我 是 去 到 戴维斯的 小屋 , 和 那里 是 一个 篮子 为了 你 到
['kæri] ,
carry **,**
携带 ,

我要去戴维斯的小屋，那里有个篮子要你提着。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][dʒeɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒeli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
with **some** **work** **for** **Jane** **,** **and** **some** **jelly** **for** **her** **grandmother** **.**
和 一些 工作 为了 简 , 和 一些 果冻 为了 她 祖母 .

给简安排了一些工作，给她奶奶做了些果冻。

[ðə; ði] [leɪn] [ɪz] ['prɪti] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪkəti] [wʌn] , [kwaɪt]
The **lane** **is** **pretty** **clean** **,** **and** **the** **stepping** **-** **stones** **,** **even** **the** **rickety** **one** **,** **quite**
这 车道 是 漂亮的 干净的 , 和 这 步进 - 石头 , 甚至 这 摇摇晃晃的 一 , 相当
[aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
out **of** **water** **.**
出去 的 水 .

这条小路很干净，就连摇摇晃晃的踏脚石上也完全没有积水。

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'ʃʊrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , ['meri] [wʌz; wəz] ['redi]
” **Before** **the** **last** **comfortable** **assurance** **could** **be** **heard** **,** **Mary** **was** **ready**
” 前 这 最后的 舒服的 保证 可以 是 听到 , 玛丽 曾是 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːk] .
for **the** **walk** **.**
为了 这 走 .

“还没等听到最后一句安慰的话，玛丽就准备出门散步了。”

['pɑːpə][æt; ət] ['liːʒər] [ɑːn][ə; eɪ][faɪn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə][help][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]

Papa	**at**	**leisure**	**on**	**a**	**fine**	**Saturday**	**afternoon**	**to**	**help**	**her**	**to**	**enjoy**	**her**
爸爸	在	闲暇	在	一个	美好的	周六	下午	到	帮助	她	到	享受	她

['hɑːlədeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] ;

holiday	**would**	**have**	**been**	**enough**	**;**
假期	会	有	到过	足够的	;

在一个阳光明媚的周六下午，爸爸有空陪伴她享受假期，这就足够了；

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][oʊld]['mɑːli] ['deɪviːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['sʌndeɪ] -

but	**to**	**go**	**to**	**old**	**Molly**	**Davies**	**,**	**and**	**to**	**see**	**her**	**favourite**	**Sunday**	**-**
但	到	去	到	老的	莫莉	戴维斯	,	和	到	看	她	最喜欢的	星期日	-

['skɑːlər] [dʒeɪn] , [wʌz; wəz] ['pleʒər] [ɪn'diːd] .

scholar	**Jane**	**,**	**was**	**pleasure**	**indeed**	**.**
学者	简	,	曾是	乐趣	的确	.

但去拜访老莫莉·戴维斯，见见她最喜欢的周日学者简，真是一件乐事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ðæt] ['meri] [hæd; həd] [kɔːld] [soʊ]

It	**was**	**a**	**charming**	**afternoon**	**,**	**—**	**one**	**of**	**the**	**first**	**that**	**Mary**	**had**	**called**	**so**
它	曾是	一个	迷人	下午	,	—	一	的	这	第一的	那	玛丽	有	称为	所以

[ðæt] [sprɪŋ] .

that	**spring**	**.**
那	春天	.

那是一个迷人的下午，——是玛丽在那个春天最早发出的几个这样称呼的下午之一。

[ðə; ðɪ]['wɪntər][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][faɪn]['sætədiz; -deiz][ɪn] ['februeri] ,

The	**winter**	**had**	**been**	**severe**	**;**	**there**	**had**	**been**	**no**	**fine**	**Saturdays**	**in**	**February**	**,**
这	冬天	有	到过	严重	;	那里	有	到过	不	美好的	星期六	在	二月	,

['skersli] [wʌn][ɪn][mɑːrtʃ] .

scarcely	**one**	**in**	**March**	**.**
几乎	一	在	行进	.

这个冬天异常寒冷；二月份几乎没有一个晴朗的星期六，三月份也几乎没有。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][wɪnd][wʌz; wəz][sɔːft] , [ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

But	**on**	**this**	**,**	**the**	**wind**	**was**	**soft**	**,**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**,**
但	在	这	,	这	风	曾是	柔软的	,	这	太阳	曾是	灼灼	,

但在这里，微风轻拂，阳光灿烂。

[ðə; ðɪ]['vaɪəlɪts][hæd; həd][noʊ] ['wɪðərd] [braʊn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [diːp] [bluː] [petlz] ,

the	**violets**	**had**	**no**	**withered**	**brown**	**edges**	**to**	**their**	**deep**	**blue**	**petals**	**,**
这	紫罗兰	有	不	干枯	棕色的	边缘	到	他们的	深的	蓝色的	花瓣	,

紫罗兰的深蓝色花瓣边缘没有枯萎的褐色痕迹。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ænd; ənd][smelt][æz; əz][mɑːrtʃ]['vaɪəlɪts][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ænd; ənd] [smel] .

but	**looked**	**and**	**smelt**	**as**	**March**	**violets**	**should**	**look**	**and**	**smell**	**.**
但	看起来	和	冶炼	作为	行进	紫罗兰	应该	看	和	闻	.

但它的外观和气味都像三月的紫罗兰应该有的样子和气味。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeltərd] [leɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [fʊl] - [bloʊn] ['prɪmrəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːs] ,

In	**the**	**sheltered**	**lane**	**there**	**were**	**a**	**few**	**full**	**-**	**blown**	**primroses**	**among**	**the**	**moss**	**,**
在	这	避难所	车道	那里	是	一个	很少	满的	-	吹	报春花	之中	这	苔藓	,

在幽静的小路上，苔藓丛中生长着几株盛开的报春花。

[ðə; ðɪ] ['wʊli] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊslɪp] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['piːpɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [medəuz] ,

the	**woolly**	**stems**	**of**	**the**	**cowslips**	**were**	**already**	**peeping**	**up**	**in**	**the**	**meadows**	**,**
这	毛茸茸的	茎	的	这	报春花	是	已经	偷窥	向上	在	这	草地	,

草地上，报春花毛茸茸的茎秆已经探出了头。

[ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [bʌdz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mɛri:z] ['feɪvərɪt] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [si:md] ['redi] [tu:; tə]

and	innumerable	buds	of	all	Mary's	favourite	spring	flowers	seemed	ready	to
和	无数	花蕾	的	全部	玛丽的	最喜欢的	春天	花朵	似乎	准备好	到

['oʊpən][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] .

open	in	the	warm	sunshine	.
打开	在	这	温暖的	阳光	.

在温暖的阳光下，玛丽最喜欢的各种春花的无数花苞似乎都准备绽放。

“ [oʊ] , ['pɑ:pə] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

“	Oh	,	papa	,	how	happy	I	am	!	”	cried	the	little	girl	,
“	哦	,	爸爸	,	如何	快乐的	我	是	!	”	哭	这	小的	女孩	,

“哦，爸爸，我太高兴了！”小女孩哭着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][læp] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] ['kʌlərz] .

as	she	shewed	him	a	lap	full	of	gay	colours	.
作为	她	展示	他	一个	膝	满的	的	同性恋	颜色	.

她向他展示了一双色彩鲜艳的腿。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər] ['jeloʊ] ['paɪlˌwɜrts] , [ænd; ənd] [greɪ] ['leɪdi:z] - [smɑ:k] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɔ:rəl] ,

“	Here	are	yellow	pileworts	,	and	grey	lady's	-	smocks	,	and	wood	sorrel	,
“	这里	是	黄色的	薹草	,	和	灰色的	女士的	-	罩衫	,	和	木头	酢浆草	,

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] , ['redi] [tu:; tə] [bloʊ] ;

and	cowslips	,	ready	to	blow	;
和	报春花	,	准备好	到	吹	;

“这里有黄花楹、灰叶苋、酢浆草和报春花，都快要开了；

[ænd; ənd] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wʊd] [ə'neməni] [kwaɪt] [bloʊn] .

and	,	I	declare	,	there's	a	wood	anemone	quite	blown	.
和	,	我	宣布	,	有	一个	木头	海葵	相当	吹	.

而且，我敢说，有一株木本银莲花已经完全被吹散了。

[oʊ] ! [ðɪs] [jɪr] [ði:z] ['dɑ:rlɪŋ] [ə'neməniz] [wɪl] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prɪti] [neɪm] [ʌv; əv] ['pæsk] -

Oh	!	this	year	these	darling	anemones	will	answer	to	their	pretty	name	of	pasque	-
哦	!	这	年	这些	亲爱的	海葵	将要	回答	到	他们的	漂亮的	姓名	的	复活节	-

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

哦！今年这些可爱的银莲花将配得上它们美丽的名字——白头翁花。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [fʊl] ['bju:ti] [baɪ] ['i:stər] .

for	they	will	be	in	full	beauty	by	Easter	.
为了	他们	将要	是	在	满的	美丽	经过	复活节	.

因为到了复活节，它们将展现出最美的姿态。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['pɑ:pə] ,

“	Do	you	know	,	papa	,
“	做	你	知道	,	爸爸	,

爸爸，你知道吗？

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [gʊd] [ɪn][gɑ:d][tu:; tə] [kri'eɪt] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz]

I	feel	as	if	it	were	more	good	in	God	to	create	beautiful	things
我	感觉	作为	如果	它	是	更多的	好的	在	上帝	到	创造	美丽的	事物

我觉得上帝创造美好的事物才是更好的选择。

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['hæpi] [wen] [wi:; wi]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

to	make	us	happy	when	we	only	look	at	them	,
到	制作	我们	快乐的	什么时候	我们	仅有的	看	在	他们	,

仅仅看着它们就能让我们感到快乐，

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['ni:dfl] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] ,

than	even	to	give	us	needful	and	useful	things	,
比	甚至	到	给	我们	需要	和	有用	事物	,

甚至比给我们提供必需品和有用的东西还要多，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] ['plez(ə)nt] .

which	are	often	far	from	being	beautiful	or	pleasant	.
哪个	是	经常	远的	从	存在	美丽的	或者	令人愉快的	.

它们往往远称不上美丽或令人愉悦。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['fu:lɪʃ] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] . ”

I	hope	I	am	not	foolish	or	wrong	to	say	so	.	”
我	希望	我	是	不是	愚蠢	或者	错误的	到	说	所以	.	”

我希望我这么说不会显得愚蠢或错误。

“ [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['meri] .

“	No	,	my	little	Mary	.
”	不	,	我的	小的	玛丽	.

“不，我的小玛丽。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] — [waɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst]

I	remember	the	wise	and	good	Mrs	.	W	—	y	said	the	same	thing	,	almost
我	记住	这	明智的	和	好的	太太	.	W	—	是	说	这	相同的	事物	,	几乎

[ɪn][jʊr; jər] ['veri] [wɜ:rdz] ,

in	your	very	words	,
在	你的	非常	字	,

我记得睿智善良的W太太也说过同样的话，几乎和你用的词一模一样。

[tu:; tə][ˌem 'i:][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

to	me	some	years	ago	,
到	我	一些	年	前	,

几年前，对我来说，

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [frend]

when	she	saw	a	bunch	of	spring	flowers	in	water	on	the	table	of	a	sick	friend
什么时候	她	锯	一个	束	的	春天	花朵	在	水	在	这	桌子	的	一个	生病的	朋友

.

:

.

当她在一位生病的朋友的桌子上看到一束插在水中的春花时。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] [waɪl]

I	am	glad	you	are	learning	to	see	and	love	the	goodness	of	God	while
我	是	高兴的	你	是	学习	到	看	和	爱	这	善良	的	上帝	尽管

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ;

you	are	young	;
你	是	年轻的	;

我很高兴你趁年轻就学会了认识和喜爱上帝的良善；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [tu:; tə][du:][jʊr; jər]['du:ti] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

it	will	make	it	easier	to	do	your	duty	towards	him	for	the	rest	of
它	将要	制作	它	更轻松	到	做	你的	责任	向	他	为了	这	休息	的

[jʊr; jər][laɪf] . ”

your	life	.	”
你的	生活	.	”

这将使你余生更容易履行对他的义务。

“ [hʌʃ] ! [dɪr] ['pɑ:pə] .

“	Hush	!	dear	papa	.
”	嘘	!	亲爱的	爸爸	.

“嘘！亲爱的爸爸。”

[hʌʃ] [wʌn]['moʊmənt] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [ren] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ;

Hush	**one**	**moment**	**!**	**—**	**I**	**am**	**almost**	**sure**	**I**	**hear**	**a**	**willow**	**-**	**wren**	**in**	**the**	**hedge**	**;**
嘘	一	片刻	！	—	我	是	几乎	当然	我	听到	一个	柳	-	鹪	在	这	对冲	；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['wægteɪl] !

and	**those**	**wagtails**	**!**
和	那些	鹡鸰	！

安静一会儿！——我几乎可以肯定我听到树篱里有柳莺在叫；还有那些鹡鸰！

[aɪ] [dɪ'kler] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][flaɪz] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [lʊk] !

I	**declare**	**they**	**are**	**catching**	**flies**	**already**	**;**	**and**	**look**	**!**
我	宣布	他们	是	捕捉	苍蝇	已经	；	和	看	！

我敢肯定他们已经开始捉苍蝇了；瞧！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tæd,pol] [ɔːl] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [griːn] ['mɔːsi] [stoʊn] ,

there	**are**	**the**	**little**	**tadpoles**	**all**	**gathering**	**round**	**that**	**green**	**mossy**	**stone**	**,**
那里	是	这	小的	蝌蚪	全部	采集	圆形的	那	绿色的	苔藓	石头	，

小蝌蚪们都聚集在那块长满青苔的绿色石头周围。

[haʊ] ['meri] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] !

how	**merry**	**they**	**are**	**in**	**the**	**clear**	**water**	**!**
如何	欢乐	他们	是	在	这	清除	水	！

他们在清澈的水中多么快乐啊！

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['deɪvɪzɪz] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] ;

But	**here**	**we**	**are**	**at**	**Davies's**	**cottage**	**,**	**and**	**there's**	**a**	**thrush**	**singing**	**;**
但	这里	我们	是	在	戴维斯的	小屋	，	和	有	一个	画眉	歌唱	；

但现在我们来到了戴维斯的农舍，一只画眉鸟正在歌唱；

[ænd; ənd][oʊld] ['mɑːli] [sez] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [haʊs]

and	**old**	**Molly**	**says**	**the**	**thrushes**	**sing**	**earlier**	**in**	**the**	**copse**	**behind**	**their**	**house**
和	老的	莫莉	说道	这	画眉	唱歌	早些时候	在	这	矮林	在后面	他们的	房子

[ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

than	**anywhere**	**else**	**.**
比	任何地方	别的	.

老莫莉说，她家后面的小树林里的画眉鸟比其他任何地方都更早鸣叫。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [truː] , ['pɑːpə] ? ”

Do	**you**	**think**	**it's**	**true**	**,**	**papa**	**?**	**”**
做	你	思考	它是	真的	，	爸爸	？	”

爸爸，你觉得这是真的吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**my**	**dear**	**.**
“	我	不	知道	，	我的	亲爱的	.

“我不知道，亲爱的。”

[bʌt; bət] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɑːli] , [waɪl] [aɪ][step][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz] ;

But	**run**	**in**	**and**	**settle**	**it**	**with**	**Molly**	**,**	**while**	**I**	**step**	**on**	**to**	**the**	**overseer's**	**;**
但	跑步	在	和	定居	它	和	莫莉	，	尽管	我	步	在	到	这	监工的	；

但我要进去和莫莉解决这件事，而我则要去见监工；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	**by**	**the**	**time**	**you**	**are**	**ready**	**to**	**go**	**home**	**,**	**I**	**will**	**call**	**for**	**you**	**.**
和	经过	这	时间	你	是	准备好	到	去	家	，	我	将要	称呼	为了	你	.

等你准备回家的时候，我会打电话叫你。

” [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['meri] [laɪkt] .

”	**Now**	**,**	**this**	**was**	**just**	**what**	**Mary**	**liked**	**.**
”	现在	，	这	曾是	只是	什么	玛丽	喜欢	.

“这正是玛丽喜欢的。”

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][hɜːr'self] ,

She	went	into	the	house	by	herself	,
她	去	进入	这	房子	经过	她自己	,

她独自一人进了屋。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər]['bæskɪt][ænd; ənd] [geɪv] [dʒeɪn][də'rekʃ(ə)nz]

and	felt	very	important	as	she	opened	her	basket	and	gave	Jane	directions
和	毛毡	非常	重要的	作为	她	打开	她	篮子	和	给予	简	方向

[ə'baʊt][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mæmə] ,

about	the	needle	-	work	to	be	done	for	her	mamma	,
关于	这	针	-	工作	到	是	完毕	为了	她	妈妈	,

她打开篮子，告诉简该如何为她妈妈做针线活，觉得自己非常重要。

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn] ['mɑːliːz] ['lɪt(ə)l] [diːl] ['teɪbl] ,

and	then	helped	her	to	spread	the	cloth	on	Molly's	little	deal	table	,
和	然后	帮助	她	到	传播	这	布	在	莫莉的	小的	交易	桌子	,

然后帮她把布铺在莫莉的小交易桌上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [gʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] , [æz; əz]

that	she	might	eat	some	of	the	jelly	,	to	do	her	good	directly	,	as
那	她	可能	吃	一些	的	这	果冻	,	到	做	她	好的	直接地	,	作为

['meri] [sed] .

Mary	said	.
玛丽	说	.

玛丽说，这样她就可以吃一些果冻，直接对她有好处。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ;

Meantime	,	the	flowers	were	laid	out	in	due	order	by	the	two	little	girls	;
与此同时	,	这	花朵	是	铺设	出去	在	到期的	命令	经过	这	二	小的	女孩们	;

与此同时，两个小女孩按顺序摆放好了鲜花；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɑːli] [wʌz; wəz][æt; ət] ['liːʒər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]

and	as	soon	as	Molly	was	at	leisure	,	a	hundred	questions	were
和	作为	很快	作为	莫莉	曾是	在	闲暇	,	一个	百	问题	是

[æskt] [æt; ət][wʌns] ,

asked	at	once	,
问	在	一次	,

莫莉一有空，就有人一股脑地问了上百个问题。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

but	as	she	declared	she	could	only	answer	one	by	one	,
但	作为	她	声明	她	可以	仅有的	回答	一	经过	一	,

但她表示自己只能一个一个地回答。

['meri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɜːrb][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Mary	was	obliged	to	curb	her	impatience	.
玛丽	曾是	有义务	到	抑制	她	不耐烦	.

玛丽不得不克制住自己的不耐烦。

“ [wel] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] ['prɪti] ['jeloʊ] ['flaʊər] [ɪz] [kɔːld] [paɪl] - ['wɜːrt]

“	Well	,	then	,	”	she	said	,	“	do	tell	me	why	this	pretty	yellow	flower	is	called	pile	-	wort
“	出色地	,	然后	,	”	她	说	,	“	做	告诉	我	为什么	这	漂亮的	黄色的	花	是	称为	桩	-	麦芽汁

？ ”

?	”
?	”

“那么，”她说，“请告诉我，为什么这种漂亮的黄色小花叫作‘绒毛草’呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , ” [sed] ['mɑːli] , “ [ðæt] ['wɜːrt] [miːnz] [ruːt] [ɔːr][plænt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

“	I	have	been	told	,	”	said	Molly	,	“	that	wort	means	root	or	plant	in	general	;
“	我	有	到过	讲述	,	”	说	莫莉	,	“	那	麦芽汁	方法	根	或者	植物	在	一般的	;

“我听说，”莫莉说，“wort 的意思是根或植物；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪl][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld][wɜːrd][fɔːr; fər] [krɔːs] ,

as	for	the	pile	you	know	that	is	an	old	word	for	cross	,
作为	为了	这	桩	你	知道	那	是	一个	老的	单词	为了	叉	,

至于“pile”，你知道那是十字架的古称。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ,

and	as	you	have	brought	a	bit	of	the	root	,
和	作为	你	有	带来	一个	少量	的	这	根	,

既然你带来了一点根茎，

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [paɪl] - ['wɜːrt] , [ɔːr] [krɔːs] - [ruːt] .

I	can	shew	you	why	this	is	called	pile	-	wort	,	or	cross	-	root	.
我	能	展示	你	为什么	这	是	称为	桩	-	麦芽汁	,	或者	叉	-	根	.

我可以向你解释为什么这种植物被称为堆肥草或十字根草。

[lʊk] , [aɪ] [wɪl] [kʌt][ðə; ði] [ruːt] [ə'krɔːs] ,

Look	,	I	will	cut	the	root	across	,
看	,	我	将要	切	这	根	穿过	,

看，我要把根横切掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [spɑːts][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] ,

and	you	will	see	a	number	of	black	spots	in	the	form	of	a	cross	,
和	你	将要	看	一个	数字	的	黑色的	地点	在	这	形式	的	一个	叉	,

你会看到一些呈十字形排列的黑点，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt] .

upon	the	white	part	.
之上	这	白色的	部分	.

在白色部分上。

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [ðɪs] [ruːt] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [wɑːʃiz] [ænd; ənd] [sævz] , [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] ['meni]

In	former	days	this	root	was	used	in	washes	and	salves	,	for	healing	many
在	以前的	天	这	根	曾是	用过的	在	洗涤	和	药膏	,	为了	康复	许多

[kaɪndz][ʌv; əv] [sɔːz] .

kinds	of	sores	.
种类	的	疮	.

过去人们曾用这种根茎制作洗液和药膏，用来治疗各种疮口。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [griːn] [liːf] , [huːz] ['flaʊər] [ɪz][dʒʌst] ['bʌdɪŋ] , ['laɪɪŋ] [kloʊz][baɪ] , [ɪz] ['ædərz] -

This	pretty	little	green	leaf	,	whose	flower	is	just	budding	,	lying	close	by	,	is	adder's	-
这	漂亮的	小的	绿色的	叶子	,	谁	花	是	只是	萌芽	,	说谎	关闭	经过	,	是	加法器的	-

[tʌŋ] ;

tongue	;
舌头	;

旁边这片漂亮的小绿叶，它的花朵刚刚含苞待放，是蛇舌草；

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [swiːt] [ɔɪl][ænd; ənd][wæks][tuː; tə] [meɪk] [sæv] [fɔːr; fər]

and	I	still	often	boil	it	with	sweet	oil	and	wax	to	make	salve	for
和	我	仍然	经常	熬	它	和	甜的	油	和	蜡	到	制作	药膏	为了

[ðə; ði] ['wuːndz] [ænd; ənd] [kʌts] [ðæt] ['moʊər] [ænd; ənd] ['riːpəz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn]

the	wounds	and	cuts	that	mowers	and	reapers	are	apt	to	meet	with	in
这	伤口	和	削减	那	割草机	和	收割者	是	易于	到	见面	和	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] . ”

the	course	of	their	work	.	”
这	课程	的	他们的	工作	.	”

我仍然经常用甜油和蜡煮沸它，制成药膏，用来治疗割草工和收割工在工作中容易遇到的伤口和割伤。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdiːz] - [smɑːk] ? ” [kraɪd] ['meri] .

“	And	what	do	you	do	with	the	lady's	-	smocks	?	”	cried	Mary	.
“	和	什么	做	你	做	和	这	女士的	-	罩衫	?	”	哭	玛丽	.

“那女士的罩衫怎么办？”玛丽喊道。

“ [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [draɪd] [wʌnz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ! ”

“	I	see	such	a	store	of	dried	ones	hanging	up	there	!	”
“	我	看	这样的	一个	店铺	的	干燥	一个	绞刑	向上	那里	!	”

“我看到那里挂着好多干果呢！”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] ['gæðərɪŋ] , [mɪs] .

“	They	are	the	remains	of	last	year's	gathering	,	Miss	.
“	他们	是	这	遗迹	的	最后的	年	采集	,	错过	.

“小姐，这些是去年聚会的遗物。”

[ðə; ði] ['paʊdər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz]

The	powder	made	of	them	is
这	粉末	制成	的	他们	是

由它们制成的粉末是

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] ['eɪgjuː] .

given	for	agues	.
给定	为了	疟疾	.

为疟疾而设。

[ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ruːts] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pæsk] - ['flaʊər] :

The	bundles	of	roots	hanging	by	them	belong	to	your	pasque	-	flower	:
这	捆绑	的	根	绞刑	经过	他们	属于	到	你的	复活节	-	花	:

它们旁边悬挂的根茎属于你们的白头翁：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn] ['paudəz] [ænd; ənd] [ɪn] [drɪŋks] [fɔːr; fər] ['ɑːbstɪnət] [kɔfs] ;

they	are	good	in	powders	and	in	drinks	for	obstinate	coughs	;
他们	是	好的	在	粉末	和	在	饮料	为了	顽固	咳嗽	;

它们制成粉末或饮料后，对顽固性咳嗽有很好的疗效；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɪŋkɪʃ] [wʊd] - ['sɔːrəl] [meɪks] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tiː] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər]

and	this	pinkish	wood	-	sorrel	makes	a	sort	of	tea	which	is	very	good	for
和	这	粉红色	木头	-	酢浆草	制作	一个	种类	的	茶	哪个	是	非常	好的	为了

['koʊldz] .

colds	.
感冒	.

这种粉红色的酢浆草可以泡成一种茶，对感冒非常有效。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪti] ['prɪmrəʊz] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər]

you	have	not	brought	anything	but	the	pretty	primroses	that	I	do	not	remember
你	有	不是	带来	任何事物	但	这	漂亮的	报春花	那	我	做	不是	记住

['juːzɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kjʊr] [sʌm; səm] ['eɪlmənt] [ɔːr] ['ʌðər] . ”

using	or	seeing	used	to	cure	some	ailment	or	other	.	”
使用	或者	看到	用过的	到	治愈	一些	病痛	或者	其他	.	”

你带来的只有那些漂亮的报春花，我不记得自己用过它们，也不记得见过它们被用来治疗什么疾病。

“ [wʌt] , ['mɑːli] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['vaiəlits] ? ”

“	What	,	Molly	,	even	the	violets	?	”
“	什么	,	莫莉	,	甚至	这	紫罗兰	?	”

“什么，莫莉，连紫罗兰也这样吗？”

“ [oʊ] [jes] , [mɪs] !
“ Oh yes , Miss !
“ 哦 是的 , 错过 !

“哦，是的，小姐！”

[ðə; ði] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [meɪks] ['piːp(ə)l] [sliːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːdənəm]
The syrup of violets makes people sleep as well as the laudanum
这 糖浆 的 紫罗兰 制作 人们 睡觉 作为 出色地 作为 这 鸦片酊

紫罗兰糖浆和鸦片酊一样，都能使人入睡。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
the doctors are so fond of now - a - days .
这 医生 是 所以 喜爱 的 现在 - 一个 - 天 .

如今医生们都非常喜欢它。

[bʌt; bət] [nekst] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [brɪŋ]
But next month and the one after it are those of all the year that bring
但 下一个 月 和 这 一 后 它 是 那些 的 全部 这 年 那 带来
[fɔːrθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər]
forth most of the plants of which the leaves and flowers are good for
前进 最多 的 这 植物 的 哪个 这 树叶 和 花朵 是 好的 为了
['fɪzɪk] .
physic .
物理学 .

但下个月和下下个月是全年大部分植物生长的月份，这些植物的叶子和花朵都具有药用价值。

['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ['raɪpən] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [moʊst] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd]
August and September ripen such as have most virtue in the seeds and
八月 和 九月 熟 这样的 作为 有 最多 美德 在 这 种子 和
[ruːts] .
roots .
根 .

八月和九月是果实成熟的最佳时节，此时种子和根茎的品质最为优良。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mæmə] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
If your mamma likes it ,
如果 你的 妈妈 点赞 它 ,

如果你妈妈喜欢，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
I shall be very glad to tell you all I know about these things ,
我 将 是 非常 高兴的 到 告诉 你 全部 我 知道 关于 这些 事物 ,

我非常乐意把我所知道的关于这些事情的一切都告诉你们。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [plænts] [aɪ] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] . ”
and Jane can shew you all the plants I use in the fields . ”
和 简 能 展示 你 全部 这 植物 我 使用 在 这 字段 . ”

简可以向你展示我在田里使用的所有植物。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! — [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mɑːli] !
“ Thank you ! — thank you , dear Molly !
“ 感谢 你 ! — 感谢 你 , 亲爱的 莫莉 !

“谢谢！——谢谢你，亲爱的莫莉！”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] .
but here comes Sam , with a whole bundle of sticks .
但 这里 来 山姆 , 和 一个 所有的 捆 的 棍子 .

这时，山姆带着一大捆木棍来了。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
What can they be ?
什么 能 他们 是 ?

它们会是什么呢?

[oʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɑːmz] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Oh	,	I	see	now	,	they	are	palms	to	wear	to	-	morrow	.
哦	,	我	看	现在	,	他们	是	棕榈树	到	穿	到	-	明天	.

哦，我明白了，它们是明天要戴的棕榈叶。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [kjʊr] ['sɪknəs] ?

Are	they	good	to	cure	sickness	?
是	他们	好的	到	治愈	疾病	?

它们能治病吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [pɑːmz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɑːn] [pɑːm] ['sʌndeɪ]

And	why	do	we	call	them	palms	,	and	carry	them	about	on	Palm	Sunday
和	为什么	做	我们	称呼	他们	棕榈树	,	和	携带	他们	关于	在	棕榈	星期日

? ”

?	”
?	”

我们为什么称它们为棕榈枝，并在棕枝主日手持它们呢?

“ [waɪ] , [mɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [ðə; ði] [tuː] [læst] ['kwestʃənz] ,

“	Why	,	Miss	,	I	think	you	had	better	ask	your	papa	the	two	last	questions	,
“	为什么	,	错过	,	我	思考	你	有	更好的	问	你的	爸爸	这	二	最后的	问题	,

“小姐，我觉得你最好还是问你爸爸最后两个问题吧。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [fɜːrst] .

and	,	in	the	meantime	,	I	will	do	my	best	to	answer	the	first	.
和	,	在	这	与此同时	,	我	将要	做	我的	最好的	到	回答	这	第一的	.

与此同时，我会尽力回答第一个问题。

[ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæloʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	bark	of	willows	in	general	,	but	particularly	that	of	the	sallow	,	which	is
这	吠	的	柳树	在	一般的	,	但	特别	那	的	这	黄褐色	,	哪个	是

[ðə; ði] [pɑːm] - ['wɪloʊ] ,

the	palm	-	willow	,
这	棕榈	-	柳	,

柳树的树皮，尤其是棕榈柳（又称红柳）的树皮。

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['eɪgjuː] [ænd; ənd] [loʊ] ['fiːvəz] ;

has	long	been	known	and	used	as	a	cure	for	agues	and	low	fevers	;
有	长的	到过	已知	和	用过的	作为	一个	治愈	为了	疟疾	和	低的	发烧	;

长期以来，人们都知道并使用它来治疗疟疾和低烧;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [elm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɑːks] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ,

and	though	the	elm	and	some	other	barks	were	employed	,
和	尽管	这	榆树	和	一些	其他	树皮	是	受雇	,

虽然使用了榆树皮和其他一些树皮，

[jet] [nʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sæloʊ] ,

yet	none	was	found	to	be	so	good	as	the	sallow	,
然而	没有任何	曾是	成立	到	是	所以	好的	作为	这	黄褐色	,

然而，没有一种植物比得上柳树。

[tɪl] [ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] [brɔːt] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]

till	the	Jesuits	brought	the	bark	of	a	shrub	from	America	,	about	two	hundred
直到	这	耶稣会士	带来	这	吠	的	一个	灌木	从	美国	,	关于	二	百

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

直到大约两百年前，耶稣会士从美洲带来了一种灌木的树皮。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði]
which **is** **so** **much** **more** **powerful** **as** **a** **cure** **for** **the** **same** **disorders** **that** **the**
哪个 是 所以 很多 更多的 强大的 作为 一个 治愈 为了 这 相同的 疾病 那 这
[ˌjʊrə'piːən] [bɑːks] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][juːz] .
European **barks** **are** **nearly** **out** **of** **use** **.**
欧洲的 树皮 是 几乎 出去 的 使用 .

由于它治疗这些疾病的功效远胜于欧洲树皮，欧洲树皮几乎已被弃用。

[[faɪv]] [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər]['pɑːpə] ,
[**5** **]** **But** **here** **comes** **your** **papa** **,**
[5] 但 这里 来 你的 爸爸 ,

[5] 但你爸爸来了，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel]
and **I** **shall** **be** **as** **glad** **as** **you** **to** **hear** **what** **he** **will** **have** **to** **tell**
和 我 将 是 作为 高兴的 作为 你 到 听到 什么 他 将要 有 到 告诉
[juː; jʊ] . ”
you **.** **”**
你 . ”

我也会像你一样，很高兴听到他要告诉你的事情。

“ ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
“ **Papa** **!** **papa** **!** **”** **cried** **the** **eager** **little** **girl** **,** **as** **she** **ran** **to** **meet** **her** **father** **,**
“ 爸爸 ! 爸爸 ! ” 哭 这 渴望的 小的 女孩 , 作为 她 跑 到 见面 她 父亲 ,

“爸爸！爸爸！”小女孩急切地喊着，跑向她的父亲。

“ [duː] [kʌm] [ɪn] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tel] ['mɑːli] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm]
“ **do** **come** **in** **quick** **,** **and** **tell** **Molly** **,** **and** **Jane** **,** **and** **me** **,** **all** **about** **them**
“ 做 来 在 快的 , 和 告诉 莫莉 , 和 简 , 和 我 , 全部 关于 他们
. ”
: **”**
. ”

“快进来，把她们的情况都告诉莫莉、简和我。”

“ [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] , [ɔːr] [huː] , [maɪ] [dɪr] ?
“ **All** **about** **what** **,** **or** **who** **,** **my** **dear** **?**
“ 全部 关于 什么 , 或者 WHO , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，这一切都与什么或谁有关？”

[ðə; ði] [nuː] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [skuːl] ? ”
The **new** **benches** **in** **the** **church** **,** **or** **the** **children** **in** **the** **new** **school** **?** **”**
这 新的 长椅 在 这 教会 , 或者 这 孩子们 在 这 新的 学校 ? ”

是教堂里的新长椅，还是新学校里的孩子们?

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] ; [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði][pɑːmz] , ['pɑːpə] ! [ænd; ənd][pɑːm] - ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd]
“ **No** **,** **no** **,** **not** **now** **;** **but** **about** **the** **palms** **,** **papa** **!** **and** **Palm** **-** **Sunday** **,** **and**
“ 不 , 不 , 不是 现在 ; 但 关于 这 棕榈树 , 爸爸 ! 和 棕榈 - 星期日 , 和
[waɪ] [wiː; wi] ['kæri] [pɑːmz] , [ænd; ənd] — ”
why **we** **carry** **palms** **,** **and** **—** **”**
为什么 我们 携带 棕榈树 , 和 — ”

“不，不，现在不是说这个；但是关于棕榈枝，爸爸！关于棕枝主日，关于我们为什么要拿着棕榈枝，还有——”

“ [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ **Enough** **,** **enough** **,** **my** **little** **girl** **.**
“ 足够的 , 足够的 , 我的 小的 女孩 .

“够了，够了，我的小女儿。”

[ɪf] [aɪ] ['ænsər] [ɔːl] [ðoʊz] ['kwestʃənz] , [aɪ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ɪn]
If **I** **answer** **all** **those** **questions** **,** **I** **must** **sit** **down** **in**
如果 我 回答 全部 那些 问题 , 我 必须 坐 向下 在

如果我回答了所有这些问题，我就必须坐下来

[piː] . [sɪks]
p . **6**
p . 6

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][dʒeɪn][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [weɪ] ,
the **chimney** **-** **corner** **,** **and** **Jane** **must** **give** **me** **a** **draught** **of** **whey** **,**
这 烟囱 - 角落 , 和 简 必须 给 我 一个 草稿 的 乳清 ,

壁炉角落，简必须给我一杯乳清，

[ænd; ənd] ['mɑːli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
and **Molly** **must** **have** **patience** **with** **us** **for** **at** **least** **half** **an** **hour** **.**
和 莫莉 必须 有 耐心 和 我们 为了 在 至少 一半 一个 小时 .
"
"
"

莫莉至少要耐心等我们半个小时。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː] , [jʊr; jər] ['revərəns] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
" **That** **I** **will** **,** **and** **be** **thankful** **too** **,** **your** **reverence** **,** **"** **said** **the** **old** **woman** **.**
" 那 我 将要 , 和 是 感恩 也 , 你的 尊敬 , " 说 这 老的 女士 .

"我会的，也请您多多包涵，谢谢您，"老妇人说道。

[dʒeɪn] ['dʌstɪd] [ðə; ði]['set(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [suːn]
Jane **dusted** **the** **settle** **,** **and** **brought** **the** **whey** **,** **and** **the** **party** **was** **soon**
简 掸去灰尘 这 定居 , 和 带来 这 乳清 , 和 这 派对 曾是 很快
['siːtɪd] .
seated **.**
坐着 .

简掸了掸长凳上的灰尘，端来了乳清，一行人很快就落座了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [huː] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['meri] ?
And **now** **,** **who** **so** **happy** **as** **little** **Mary** **?**
和 现在 , WHO 所以 快乐的 作为 小的 玛丽 ?

现在，谁比小玛丽更快乐呢?

['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ['ænsər] ,
Seated **on** **her** **father's** **knee** **,** **hoping** **to** **have** **all** **her** **questions** **answered** **,**
坐着 在 她 父亲的 膝盖 , 希望 到 有 全部 她 问题 回答 ,

她坐在父亲的膝上，希望所有的问题都能得到解答。

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['mɑːli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [dʒeɪn][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
with **old** **Molly** **in** **the** **opposite** **chimney** **-** **corner** **,** **Jane** **at** **work** **in** **the** **window** **-**
和 老的 莫莉 在 这 对面的 烟囱 - 角落 , 简 在 工作 在 这 窗户 -
[siːt] ,
seat **,**
座位 ,

老莫莉在对面的壁炉角落里，简在窗边的座位上工作着。

[ænd; ənd][oʊld] [pʊs] ['pɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði][best] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]
and **old** **puss** **purring** **on** **the** **hearth** **:** **it** **was** **far** **the** **best** **Saturday** **afternoon**
和 老的 猫 呼噜声 在 这 炉 : 它 曾是 远的 这 最好的 周六 下午
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,
she **had** **known** **,**
她 有 已知 ,

还有那只在壁炉旁发出咕噜咕噜声的老猫：这是她经历过的最美好的星期六下午。

[ðɪs] [jɪr] [æt; ət]['eni] [reɪt] .
this **year** **at** **any** **rate** **.**
这 年 在 任何 速度 .

至少今年是这样。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['meri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lʌmli] ,

“	You	know	,	my	little	Mary	,	”	said	Mr	.	Lumley	,
“	你	知道	,	我的	小的	玛丽	,	”	说	先生	.	卢姆利	,

“你知道，我的小玛丽，”卢姆利先生说。

“ [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][pɑːmz][ɑːr; ər] ['riːəli] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ɪn] ['flaʊər] ,

“	that	what	you	call	palms	are	really	branches	of	willow	in	flower	,
“	那	什么	你	称呼	棕榈树	是	真的	分支	的	柳	在	花	,

“你们所谓的棕榈树，其实是开花的柳树枝。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['wiləuz] [ber] [ðer; ðər] ['flaʊərz] , [kɔːld] ['kætkɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [liːvz] [kʌm] [aʊt] .

and	that	all	willows	bear	their	flowers	,	called	catkins	,	before	their	leaves	come	out	.
和	那	全部	柳树	熊	他们的	花朵	,	称为	柔荑花序	,	前	他们的	树叶	来	出去	.

所有的柳树在长出叶子之前都会先开出花，这种花叫做柔荑花序。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['riːəl] [pɑːmz] [ɑːr; ər] [triːz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [groʊ] [ɪn] [hɑːt] [k'laɪməts] ,

I	think	you	know	,	also	,	that	real	palms	are	trees	which	only	grow	in	hot	climates	,
我	思考	你	知道	,	还	,	那	真实的	棕榈树	是	树木	哪个	仅有的	生长	在	热的	气候	,

我想你也知道，真正的棕榈树只生长在炎热的气候中。

[huːz] [lɑːrdʒ] [bræntʃ] - [laɪk] [liːvz] [groʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [triːz] ,

whose	large	branch	-	like	leaves	grow	like	a	crown	,	distinguishing	them	among	trees
谁	大的	分支	-	喜欢	树叶	生长	喜欢	一个	王冠	,	区别	他们	之中	树木

,

它们硕大的枝状叶片像树冠一样生长，这使它们在树木中脱颖而出。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stem] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli][wʌn] [jɪr] [oʊld][ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

on	the	top	of	the	stem	,	whether	it	be	only	one	year	old	or	a	hundred	.
在	这	顶部	的	这	干	,	无论	它	是	仅有的	一	年	老的	或者	一个	百	.

在茎的顶端，无论是一年生还是一百年生。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəm'per] [ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['æptli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [wer] [ɪn][ðer; ðər] [hed] - ['dresɪz] .

I	think	you	can	compare	a	palm	-	leaf	to	nothing	so	aptly	as	to	the	ostrich	feathers	which	ladies	wear	in	their	head	-	dresses	.
我	思考	你	能	比较	一个	棕榈	-	叶子	到	没有什么	所以	恰当地	作为	到	这	鸵鸟	羽毛	哪个	女士们	穿	在	他们的	头	-	连衣裙	.

我认为，将棕榈叶比作女士们头饰上佩戴的鸵鸟羽毛再贴切不过了。

“ [naʊ] [ðiːz] [pɑːm] ['bræntʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] ,

“	Now	these	palm	branches	have	been	thought	,	at	all	times	and	in	all	places	,
“	现在	这些	棕榈	分支	有	到过	想法	,	在	全部	时代	和	在	全部	地方	,

“如今，无论在哪个时代、哪个地方，人们都曾思考过这些棕榈枝，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɪt][tuː; tə] ['kæri] [bɪ'fɔːr] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərəz] ,

so	beautiful	as	to	be	fit	to	carry	before	kings	and	conquerors	,
所以	美丽的	作为	到	是	合身	到	携带	前	国王	和	征服者	,

如此美丽，足以供君王和征服者瞻仰。

[æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [feɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [læst] . ”

as	signs	of	victory	and	of	fame	likely	to	last	.	”
作为	标志	的	胜利	和	的	名声	可能	到	最后的	.	”

作为胜利和持久荣耀的象征。”

“ [ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['pɑːpə] ? ”

“	In	what	particular	country	was	that	,	papa	?	”
“	在	什么	特别的	国家	曾是	那	,	爸爸	?	”

“爸爸，那是在哪个国家？”

“ [wer'evər] [pɑ:mz] [gru:] [æt; ət][fɜ:rst] ,
“ Wherever palms grew at first ,
“ 无论 棕榈树 生长 在 第一的 ,

“无论最初棕榈树生长在哪里，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][pɑ:m][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
but by degrees neighbouring countries adopted the palm as a sign of victory ,
但 经过 学位 邻接 国家 已采用 这 棕榈 作为 一个 符号 的 胜利 ,

但邻国逐渐将棕榈树作为胜利的象征。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [prə'feɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
and we read of them in every profane history as well as in the
和 我们 读 的 他们 在 每一个 亵渎 历史 作为 出色地 作为 在 这
['baɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

我们在所有世俗历史著作以及《圣经》中都能读到他们的事迹。

[wer] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][pɑ:m][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [neɪmd] . ”
where you know the palm is often named . ”
在哪里 你 知道 这 棕榈 是 经常 命名 . ”

你知道，棕榈树的名字通常就来源于此。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['ri:z(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , ['pɑ:pə] ? ”
“ Was there any reason besides the beauty of the leaf for this , papa ? ”
“ 曾是 那里 任何 原因 除了 这 美丽 的 这 叶子 为了 这 , 爸爸 ? ”

“爸爸，除了叶子漂亮之外，还有其他原因吗？”

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] .
“ You shall judge .
“ 你 将 法官 .

你们要审判。

[ðə; ði][pɑ:m] [li:f] , ['i:v(ə)n] [wen] [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ɪz][nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [dɪ'keɪ] .
The palm leaf , even when cut from the tree , is not subject to decay .
这 棕榈 叶子 , 甚至 什么时候 切 从 这 树 , 是 不是 主题 到 衰变 .

即使从树上砍下来，棕榈叶也不会腐烂。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [θætʃ] ['haʊzɪz] , [neɪ] ,
In the countries where it grows it is used to thatch houses , nay ,
在 这 国家 在哪里 它 生长 它 是 用过的 到 苫 房屋 , 不 ,

在它生长的国家，人们用它来盖房子，不，

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] [wen] ['woʊv(ə)n]['ɪntu:][mæts] .
even for the walls when woven into mats .
甚至 为了 这 墙壁 什么时候 编织 进入 垫子 .

甚至可以编织成垫子用作墙面装饰。

[pɑ:m][mæts] [meɪk] [sɔ:ft] ['bedɪŋ] [fɔ:r; fər][men] , [ænd; ənd] [seɪf] ['kreidlz] [fɔ:r; fər]['ɪnfənts] ;
Palm mats make soft bedding for men , and safe cradles for infants ;
棕榈 垫子 制作 柔软的 寝具 为了 男人 , 和 安全的 摇篮 为了 婴儿 ;

棕榈垫可作男士柔软的床上用品，也可作婴儿安全的摇篮；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['leɪbərər] [ɪn][raɪs] [graʊndz] [wel] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][sʌn][ænd; ənd]
and I have seen labourers in rice grounds well sheltered from sun and
和 我 有 已见 劳工 在 米 理由 出色地 避难所 从 太阳 和
['hevi] [reɪn][baɪ][ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd][kloʊk] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:m] - [tri:] .
heavy rain by a hood and cloak made of one leaf of a palm - tree .
重的 雨 经过 一个 兜帽 和 披风 制成 的 一 叶子 的 一个 棕榈 - 树 .

我曾见过稻田里的工人，他们用棕榈树叶做成的兜帽和斗篷遮挡阳光和暴雨。

[ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv]['meni][kaɪndz][ʌv; əv][pɑːm][ɑːr; ər]['woʊv(ə)n]['ɪntuː][kɔːrs][klɔːθ],

The	fibres	of	many	kinds	of	palm	are	woven	into	coarse	cloth	,
这	纤维	的	许多	种类	的	棕榈	是	编织	进入	粗	布	,

许多种类的棕榈纤维可以织成粗布。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['fɜːrnɪʃ][məˈtɪriəlz][fɔːr; fər][strɔːŋ][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][roʊps].

and	most	of	them	furnish	materials	for	strong	and	durable	ropes	.
和	最多	的	他们	提供	材料	为了	强的	和	耐用的	绳索	.

其中大多数都提供制造结实耐用绳索的材料。

“[ðə; ði][dʒuːs][ðæt][floʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['sevrəl][pɑːmz],

“	The	juice	that	flows	from	the	top	of	several	palms	,
“	这	汁	那	流量	从	这	顶部	的	一些	棕榈树	,

“从几只棕榈树顶端流出的汁液，

[wen][ə; eɪ][smɔːl][kʌt][hæz; həz][bɪn][meɪd]['iːðər][ɪn][ðə; ði][bɑːrk][ɔːr][æt; ət][ðə; ði][fʊt]-[stɔːk][ʌv; əv]

when	a	small	cut	has	been	made	either	in	the	bark	or	at	the	foot	-	stalk	of
什么时候	一个	小的	切	有	到过	制成	任何一个	在	这	吠	或者	在	这	脚	-	茎	的

[ə; eɪ][liːf],

a	leaf	,
一个	叶子	,

当树皮或叶柄处出现小切口时，

[ɪz][æz; əz][rɪˈfreʃɪŋ][æz; əz]['dʒeɪnz][weɪ],[wen][freʃ];

is	as	refreshing	as	Jane's	whey	,	when	fresh	;
是	作为	令人耳目一新	作为	简的	乳清	,	什么时候	新鲜的	;

新鲜的时候，就像简氏乳清一样清爽；

[ænd; ənd]['æftər]['stændɪŋ][ə; eɪ][fjuː][deɪz][ə; eɪ][strɔːŋ]['spɪrɪt][ɪz]['ɔːf(ə)n][dɪ'stɪld][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː].

and	after	standing	a	few	days	a	strong	spirit	is	often	distilled	from	it	.
和	后	常设	一个	很少	天	一个	强的	精神	是	经常	蒸馏	从	它	.

静置数日后，通常可以从中蒸馏出烈酒。

[ðə; ði][dʒuːs][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪt][pɑːm],[ɪnˈdiːd],[wen][bɔɪld],[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ]['veri]

The	juice	from	the	date	palm	,	indeed	,	when	boiled	,	produces	a	very
这	汁	从	这	日期	棕榈	,	的确	,	什么时候	煮沸	,	产	一个	非常

[swiːt],[dɑːrk]-['kʌlərd]['ʃʊgər],[kɔːld]-.

sweet	,	dark	-	coloured	sugar	,	called	jagree	.
甜的	,	黑暗的	-	有色	糖	,	称为	-	.

枣椰树的汁液煮沸后，确实会产生一种非常甜的深色糖，称为枣椰糖。

[piː].['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

“[ðə; ði][pɑːm]-[triː][wʊd][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn]['bɪldɪŋ];[ˌaɪ 'tiː][riˈzists][ðə; ði][əˈtæks][ʌv; əv][ɔːl]['ɪnsekts],

“	The	palm	-	tree	wood	is	useful	in	building	;	it	resists	the	attacks	of	all	insects	,
“	这	棕榈	-	树	木头	是	有用	在	建筑	;	它	抵抗	这	攻击	的	全部	昆虫	,

“棕榈树木材可用于建筑；它能抵抗所有昆虫的侵袭，

['iːv(ə)n][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪt][ænt],[ænd; ənd][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst]['dʊrəb(ə)l][wʊd][ɪn][ðə; ði]

even	those	of	the	white	ant	,	and	is	perhaps	the	most	durable	wood	in	the
甚至	那些	的	这	白色的	蚂蚁	,	和	是	也许	这	最多	耐用的	木头	在	这

[wɜːrld].”

world	.	”
世界	.	”

甚至连白蚁都无法抵御它的侵袭，它或许是世界上最耐用的木材。

“[haʊ][kæn; kən][wiː; wi][noʊ][ðæt],['pɑːpə]?”

“	How	can	we	know	that	,	papa	?	”
“	如何	能	我们	知道	那	,	爸爸	?	”

“爸爸，我们怎么知道呢？”

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['tɪmbər][wʌz; wəz] ['leɪtli] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]
“ A piece of timber was lately brought to England from the ruins of
“ 一个 片 的 木材 曾是 最近 带来 到 英格兰 从 这 废墟 的
['bæbilən] .
Babylon .
巴比伦 .

“最近，一块木头从巴比伦的废墟中被运到了英国。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
It was found in the ceiling of a chamber where it must have been
它 曾是 成立 在 这 天花板 的 一个 房间 在哪里 它 必须 有 到过
[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
at the very least for two thousand years .
在 这 非常 至少 为了 二 千 年 .

它是在一个房间的天花板上发现的，至少在那里已经存在了两千年。

[jʊr; jər] [dɪr] [frend] ['mɪstər] . [braʊn] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːm] - [triː]
Your dear friend Mr . Brown examined it , and found it was palm - tree
你的 亲爱的 朋友 先生 . 棕色的 检查 它 , 和 成立 它 曾是 棕榈 - 树
[wʊd] . ”
wood . ”
木头 . ”

你亲爱的朋友布朗先生检查过了，发现它是棕榈树的木头。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
“ How wonderful !
“ 如何 精彩的 !

“太棒了！”

[bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [hæz; həz][ðə; ði][pɑːm] - [triː] ['eni] [fruːt] [fɪt][tuː; tə] [iːt] ? ”
but , papa , has the palm - tree any fruit fit to eat ? ”
但 , 爸爸 , 有 这 棕榈 - 树 任何 水果 合身 到 吃 ? ”

爸爸，棕榈树上有能吃的果子吗?

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [deɪts] ?
“ What think you of cocoa - nuts and dates ?
“ 什么 思考 你 的 可可 - 坚果 和 日期 ?

你觉得可可和椰枣怎么样?

[juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm][bəuθ] , [aɪ] [θɪŋk] ;
You like them both , I think ;
你 喜欢 他们 两个都 , 我 思考 ;

我想你两个都喜欢;

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ðiːz] [fruːts] ['fɜːrnɪʃ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in many countries these fruits furnish great part of the food of the
和 在 许多 国家 这些 水果 提供 伟大的 部分 的 这 食物 的 这
['neɪtɪvz] ['dʊrɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
natives during many months of the year .
本地人 期间 许多 几个月 的 这 年 .

在许多国家，这些水果在一年中的许多个月里为当地居民提供了大部分食物。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['koʊkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [nʌts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːmz]
And from the refuse cocoas and the seeds and nuts of other palms
和 从 这 拒绝 可可 和 这 种子 和 坚果 的 其他 棕榈树
[ə; eɪ] [swiːt] [ɔɪl] ,
a sweet oil ,
一个 甜的 油 ,

从可可树的残渣以及其他棕榈树的种子和坚果中可以榨取甜油。

[gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][læmps] , [ɪz] [prest] . ”
good **for** **food** **as** **well** **as** **for** **lamps** **,** **is** **pressed** **.** **”**
好的 为了 食物 作为 出色地 作为 为了 灯 , 是 按下 . ”

压榨后，既可用于食品，也可用于灯具。

“ [dɪr] ['pɑːpə] , [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [seɪ] [ðə; ði][pɑːm][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [triːz] .
“ **Dear** **papa** **,** **you** **might** **well** **say** **the** **palm** **is** **distinguished** **among** **trees** **.**
“ 亲爱的 爸爸 , 你 可能 出色地 说 这 棕榈 是 杰出的 之中 树木 .

“亲爱的爸爸，您完全可以说棕榈树是树木中的佼佼者。”

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [pɑːmz] [ɪn]['pæləstaɪn] ? ”
Were **there** **many** **palms** **in** **Palestine** **?** **”**
是 那里 许多 棕榈树 在 巴勒斯坦 ? ”

巴勒斯坦有很多棕榈树吗?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][ɪn]['iːdʒɪpt] , [wer] [ðə; ði][dʒuːz] [dwelt] [soʊ] [lɔːŋ] , ['meni] [mɔːr] ;
“ **Yes** **,** **my** **dear** **;** **and** **in** **Egypt** **,** **where** **the** **Jews** **dwelt** **so** **long** **,** **many** **more** **;**
“ 是的 , 我的 亲爱的 ; 和 在 埃及 , 在哪里 这 犹太人 居住 所以 长的 , 许多 更多的 ;

“是的，亲爱的；在犹太人长期居住的埃及，还有更多；

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [klʌmps] [ʌv; əv] [deɪt]
nay **,** **even** **while** **they** **wandered** **in** **the** **desert** **,** **they** **often** **came** **to** **clumps** **of** **date**
不 , 甚至 尽管 他们 漫步 在 这 沙漠 , 他们 经常 来了 到 团块 的 日期
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

不，即使他们在沙漠中游荡，也经常会遇到成片的椰枣树。

[huːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃeɪd] , [swiːt] [fruːt] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [dʒuːs] , [wɜːr; wər][tuː; tə][ðem; ðəm]['truːli]
whose **charming** **shade** **,** **sweet** **fruit** **,** **and** **refreshing** **juice** **,** **were** **to** **them** **truly**
谁 迷人 阴影 , 甜的 水果 , 和 令人耳目一新 汁 , 是 到 他们 真的
[ə; eɪ] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
a **'** **table** **in** **the** **wilderness** **.**
一个 - 桌子 在 这 荒野 .

那里迷人的树荫、香甜的果实和清爽的果汁，对他们来说，真可谓是“荒野中的一张桌子”。

- [juː; jʊ]['kænɑːt] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn]
' **You** **cannot** **wonder** **,** **then** **,** **that** **on** **all** **occasions** **of** **rejoicing** **,** **and** **especially** **on**
- 你 不能 想知道 , 然后 , 那 在 全部 场合 的 欢欣鼓舞 , 和 尤其 在
[ðə; ði] ['sɑːləm] [fiːsts] ,
the **solemn** **feasts** **,**
这 庄严 盛宴 ,

因此，你也就不难理解，在所有欢庆的场合，尤其是在庄严的节日里，

[wen] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [went] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ,
when **the** **heads** **of** **families** **went** **up** **to** **Jerusalem** **to** **worship** **,**
什么时候 这 头部 的 家庭 去 向上 到 耶路撒冷 到 崇拜 ,

当各家族的族长上耶路撒冷去敬拜时，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər]
the **people** **gathered** **the** **branches** **and** **carried** **them** **with** **their** **other**
这 人们 聚集 这 分支 和 携带 他们 和 他们的 其他
['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
offerings **to** **the** **temple** **,**
供品 到 这 寺庙 ,

人们收集了树枝，并将它们与其他祭品一起带到寺庙。

[wer] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [fɔːrmd] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [skriːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
where **they** **probably** **formed** **shades** **and** **screens** **from** **the** **intense** **heat** **of** **the**
在哪里 他们 大概 形成 色调 和 屏幕 从 这 激烈的 热 的 这
[sʌn] ,
sun **,**
太阳 ,

他们可能在那里搭建了遮阳棚和屏障，以抵御强烈的阳光。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . ”
while **they** **waited** **in** **the** **court** **of** **the** **people** **.** **”**
尽管 他们 等待 在 这 法庭 的 这 人们 . ”

他们在人民法庭上等候。

“ [hæz; həz] [ðæt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kæriɪŋ] [pɑːmz]
“ **Has** **that** **custom** **of** **the** **Jews** **anything** **to** **do** **with** **our** **carrying** **palms**
“ 有 那 风俗 的 这 犹太人 任何事物 到 做 和 我们的 携带 棕榈树
[ɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] ? ”
on **Palm** **Sunday** **?** **”**
在 棕榈 星期日 ? ”

“犹太人的这个习俗和我们在棕枝主日手持棕榈枝有什么关系吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **It** **is** **the** **origin** **of** **it** **.**
“ 它 是 这 起源 的 它 .

“这就是它的起源。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [wen] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [wʌz; wəz]
You **have** **read** **in** **the** **New** **Testament** **,** **when** **our** **blessed** **Saviour** **was**
你 有 读 在 这 新的 遗嘱 , 什么时候 我们的 蒙福 救主 曾是
[prɪ'peərɪŋ] ,
preparing **,**
准备 ,

你们在新约圣经中读到，当我们蒙福的救主预备的时候，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz][læst] ['pæskl] ['sʌpər] [ɪn][dʒə'ruːsələm] ,
with **his** **disciples** **,** **to** **eat** **his** **last** **paschal** **supper** **in** **Jerusalem** **,**
和 他的 门徒 , 到 吃 他的 最后的 复活节 晚餐 在 耶路撒冷 ,

他与门徒们在耶路撒冷共进最后的逾越节晚餐。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
the **people** **met** **him** **as** **he** **was** **riding** **towards** **the** **gates** **of** **the** **city** **,**
这 人们 遇见 他 作为 他 曾是 骑术 向 这 大门 的 这 城市 ,

当他骑马向城门进发时，人们迎面而来。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hoʊ'zænə] !
and **received** **him** **with** **shouts** **and** **rejoicing** **,** **crying** **to** **him** **,** **Hosannah** **!**
和 已收到 他 和 喊叫 和 欢欣鼓舞 , 哭泣 到 他 , 和撒那 !
[wɪtʃ] [miːnz] ,
which **means** **,**
哪个 方法 ,

他们欢呼雀跃地迎接他，高呼：“和撒那！”（意思是：）

[seɪv] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [pɑːm] ['bræntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Save **,** **we** **beseech** **thee** **,** **and** **strewing** **palm** **branches** **in** **his** **way** **,**
节省 , 我们 恳求 你 , 和 散落 棕榈 分支 在 他的 方式 ,

我们恳求你救救他，并在他的路上铺开棕榈枝。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and **some** **even** **spreading** **their** **own** **clothes** **before** **him** **.**
和 一些 甚至 传播 他们的 自己的 衣服 前 他 .

有些人甚至把自己的衣服铺在他面前。

“ [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst]
“ As this is supposed to have happened a few days before the feast
“ 作为 这 是 据称 到 有 发生 一个 很少 天 前 这 盛宴
[ʌv; əv][ðə; ði]['pæsoʊvər] ,
of the passover ,
的 这 逾越节 ,

“据说这件事发生在逾越节前几天，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [stɪl] [ɪz] , [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
which was , and indeed still is , observed by the Jews at the same time
哪个 曾是 , 和 的确 仍然 是 , 观察到 经过 这 犹太人 在 这 相同的 时间
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['iːstər] ,
with our Easter ,
和 我们的 复活节 ,

犹太人过去和现在都在同一时间庆祝复活节，

[ðoʊ] [nɑːt]['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði]['veri] [deɪ] ,
though not always on the very day ,
尽管 不是 总是 在 这 非常 天 ,

虽然不一定总是当天，

[ðə; ði][fɜːrst] ['kristʃənz] [juːst][tuː; tə]['kæri] [pɑːm] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
the first Christians used to carry palm branches into their churches on the Sunday
这 第一的 基督徒 用过的 到 携带 棕榈 分支 进入 他们的 教堂 在 这 星期日
[bɪ'fɔːr] ['iːstər] ,
before Easter ,
前 复活节 ,

早期的基督徒会在复活节前的星期日带着棕榈枝进入教堂。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['entri] ['ɪntuː][dʒə'ruːsələm] . ”
in memory of Christ's entry into Jerusalem . ”
在 记忆 的 基督的 入口 进入 耶路撒冷 . ”

为纪念基督进入耶路撒冷。

“ [wel] ; [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [haʊ] [keɪm] [wiː; wi][tuː; tə][juːz] ['wiləuz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][pɑːmz] ?
“ Well ; but , papa , how came we to use willows instead of palms ?
“ 出色地 ; 但 , 爸爸 , 如何 来了 我们 到 使用 柳树 反而 的 棕榈树 ?

“可是，爸爸，为什么我们用柳树而不是棕榈树呢？”

” [piː] . [eɪt]
” p . 8
” p . 8

第8页

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl][dʒuːz][baɪ][bɜːrθ] ,
“ It was natural that , as the first Christians were all Jews by birth ,
“ 它 曾是 自然的 那 , 作为 这 第一的 基督徒 是 全部 犹太人 经过 出生 ,

“由于第一批基督徒都是犹太人，所以这很自然。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
they should observe many of the customs and ceremonies of the Temple of
他们 应该 观察 许多 的 这 海关 和 仪式 的 这 寺庙 的
[dʒə'ruːsələm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜːrtʃɪz] ;
Jerusalem in their own churches ;
耶路撒冷 在 他们的 自己的 教堂 ;

他们应该在自己的教堂里遵守耶路撒冷圣殿的许多习俗和仪式；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kristʃənz] [bɪ'keɪm] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd] [geɪnd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn]
and **when** **the** **Christians** **became** **numerous** **,** **and** **gained** **riches** **and** **power** **in**
和 什么时候 这 基督徒 成为 很多的 , 和 获得 财富 和 力量 在
[ɔ:l] ['kʌntriz] ,
all **countries** **,**
全部 国家 ,

当基督徒人数众多，并在各国获得财富和权力之后，

[ðæt] [ðer; ðər] [pri:sts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **their** **priests** **and** **bishops** **should** **wish** **to** **make** **the** **worship** **of** **the**
那 他们的 神父 和 主教们 应该 希望 到 制作 这 崇拜 的 这
['kristʃənz] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][grænd][æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Christians **at** **least** **as** **grand** **as** **the** **worship** **in** **the** **ancient** **temple** **of** **the**
基督徒 在 至少 作为 盛大 作为 这 崇拜 在 这 古老的 寺庙 的 这
[dʒu:z] .
Jews **.**
犹太人 .

希望他们的神父和主教们能够让基督徒的敬拜至少与犹太古代圣殿的敬拜一样盛大。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,
Accordingly **,** **they** **imitated** **as** **far** **as** **they** **could** **the** **dresses** **and** **music** **,**
因此 , 他们 模仿 作为 远的 作为 他们 可以 这 连衣裙 和 音乐 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfɜ˞ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ;
and **some** **of** **the** **offerings** **;**
和 一些 的 这 供品 ;

因此，他们尽可能地模仿了服饰、音乐和一些祭品；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [li:vz] .
and **among** **these** **that** **of** **the** **palm** **leaves** **.**
和 之中 这些 那 的 这 棕榈 树叶 .

其中就包括棕榈叶。

“ [naʊ] ,
“ **Now** **,**
“ 现在 ,

“现在，

[ðə; ði] ['kristʃənz] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔ:r]
the **Christians** **in** **most** **of** **the** **countries** **of** **Europe** **looked** **upon** **the** **bishop** **or**
这 基督徒 在 最多 的 这 国家 的 欧洲 看起来 之上 这 主教 或者
[poʊp][ʌv; əv] [roʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['revərəns] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z] [peɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [haɪ] -
pope **of** **Rome** **with** **the** **same** **reverence** **that** **the** **Jews** **paid** **to** **their** **high** **-**
教皇 的 罗马 和 这 相同的 尊敬 那 这 犹太人 有薪酬的 到 他们的 高的 -
[pri:st] ,
priest **,**
牧师 ,

欧洲大多数国家的基督徒对罗马主教或教皇的敬畏之情，与犹太人对他们的大祭司的敬畏之情如出一辙。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [tʃi:f] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [æz; əz]['hoʊli][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['temp(ə)l][ʌv; əv]
and **considered** **the** **chief** **church** **of** **Rome** **as** **holy** **as** **the** **old** **Temple** **of**
和 经过考虑的 这 首席 教会 的 罗马 作为 圣 作为 这 老的 寺庙 的
[dʒə'ru:sələm] .
Jerusalem **.**
耶路撒冷 .

并将罗马的主要教堂视为与耶路撒冷古圣殿一样神圣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [roʊm] ['evri] [jɪr] [tuː; tə]

it	was	impossible	for	many	of	them	to	go	to	Rome	every	year	to
它	曾是	不可能的	为了	许多	的	他们	到	去	到	罗马	每一个	年	到

['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər] ;

worship	there	;
崇拜	那里	;

对他们中的许多人来说，每年去罗马做礼拜是不可能的；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ðɪðər] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	every	one	who	could	possibly	afford	it	went	thither	once	in	his	life	,
但	每一个	一	WHO	可以	可能	买得起	它	去	那里	一次	在	他的	生活	,

但凡有能力的人，一生中至少都会去那里一次。

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn] ['mʌni] , [ɔːr]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːr] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	carried	offerings	in	money	,	or	jewels	,	or	curious	things	,	such	as
和	携带	供品	在	钱	,	或者	珠宝	,	或者	好奇的	事物	,	这样的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

he	could	afford	.
他	可以	买得起	.

他带着钱、珠宝或奇珍异宝作为供品，尽其所能地奉献。

['nəublmən][ænd; ənd] [kɪŋz] [geɪv] [greɪt] [ɛ'steɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

Noblemen	and	kings	gave	great	estates	to	the	church	;	and	for	some
贵族	和	国王	给予	伟大的	庄园	到	这	教会	;	和	为了	一些

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

hundreds	of	years	,
数百	的	年	,

贵族和国王们将大片土地捐赠给教会；在长达数百年的时间里，

[ðə; ði] [poʊpz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] .

the	popes	pretended	to	have	authority	over	all	kings	and	princes	.
这	教皇	假装	到	有	权威	超过	全部	国王	和	王子们	.

教皇们假装对所有国王和王子拥有权威。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [roʊm] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

During	that	period	,	the	visitors	to	Rome	were	not	to	be	counted	.
期间	那	时期	,	这	访客	到	罗马	是	不是	到	是	计数	.

在那段时期，罗马的访客人数不予统计。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [əb'zɜːrvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] [ə'træktɪd] [kraʊdz] [frʌm; frəm]

The	ceremonies	observed	during	the	whole	week	before	Easter	attracted	crowds	from
这	仪式	观察到	期间	这	所有的	星期	前	复活节	吸引	人群	从

[ɔːl] ['kʌntriz] .

all	countries	.
全部	国家	.

复活节前一周举行的各种仪式吸引了来自世界各地的民众。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] ['tæpəstri] , [ɔːr][goʊld][ænd; ənd]

The	churches	were	decorated	with	costly	hangings	of	tapestry	,	or	gold	and
这	教堂	是	装饰	和	昂贵	绞刑	的	挂毯	,	或者	金子	和

['sɪlvər] [klɔːθ] ,

silver	cloth	,
银	布	,

教堂里装饰着昂贵的挂毯，或是金银织物。

[ɔːr][sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] .

or	silk	and	velvet	.
或者	丝绸	和	天鹅绒	.

或者丝绸和天鹅绒。

[ænd; ənd][ɑːn][pɑːm] ['sʌndeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði][poʊp][hɪm'self] [sʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

And	on	Palm	Sunday	,	in	the	church	where	the	pope	himself	sung	the	service	,
和	在	棕榈	星期日	,	在	这	教会	在哪里	这	教皇	他自己	唱	这	服务	,

在棕枝主日那天，在教皇亲自主持礼拜的教堂里，

[ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][pɑːm] ['bræntʃɪz] .

the	altar	was	covered	and	ornamented	with	palm	branches	.
这	坛	曾是	涵盖	和	装饰	和	棕榈	分支	.

祭坛上覆盖着棕榈枝，并加以装饰。

“ [æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [prer] , [ðə; ði][poʊp] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

“	At	a	particular	part	of	the	forenoon	prayer	,	the	pope	pronounced	a	blessing
“	在	一个	特别的	部分	的	这	午前	祷告	,	这	教皇	发音	一个	祝福

['oʊvər][ðə; ði][pɑːmz] ,

over	the	palms	,
超过	这	棕榈树	,

在上午祈祷的某个环节，教皇为棕榈枝祈福，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiːðn] ;

which	were	the	signs	of	the	victory	of	Christianity	over	the	heathen	;
哪个	是	这	标志	的	这	胜利	的	基督教	超过	这	异教徒	;

这些都是基督教战胜异教的标志；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɑːmz][wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːdinlz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði]

and	then	the	palms	were	distributed	to	the	cardinals	,	the	bishops	,	the
和	然后	这	棕榈树	是	分布式	到	这	红雀队	,	这	主教们	,	这

['prɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

然后，棕榈枝被分发给了红衣主教、主教和王子们。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][æz; əz]['meni] ['pɝːsənz][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrv] . ”

and	,	in	short	,	to	as	many	persons	as	they	would	serve	.	”
和	,	在	短的	,	到	作为	许多	人	作为	他们	会	服务	.	”

简而言之，就是服务尽可能多的人。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] .

“	What	was	that	for	?	”	interrupted	Mary	.
“	什么	曾是	那	为了	?	”	中断	玛丽	.

“你这是干什么？”玛丽打断道。

“ [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

“	Such	of	the	persons	receiving	them	,
“	这样的	的	这	人	接收	他们	,

“那些接收他们的人，

[æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] [tuː; tə] [roʊm] , ['kærid]

as	had	come	on	a	pilgrimage	from	a	distant	country	to	Rome	,	carried
作为	有	来	在	一个	朝圣	从	一个	遥远	国家	到	罗马	,	携带

[ðiːz] [pɑːmz] [hoʊm] ,

these	palms	home	,
这些	棕榈树	家	,

仿佛是从遥远国度来罗马朝圣的人，把这些棕榈枝带回了家。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld]

as	a	sign	that	they	had	accomplished	their	undertaking	,	and	called
作为	一个	符号	那	他们	有	完成	他们的	承诺	,	和	称为

[ðəm'selvz] ['pɑːmərz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

themselves	palmers	in	consequence	.
他们自己	帕尔默斯	在	结果	.

作为完成任务的标志，他们自称为“朝圣者”。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd][pɑːmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

They	,	and	all	who	had	palms	from	the	church	,	preserved	them	carefully	,
他们	,	和	全部	WHO	有	棕榈树	从	这	教会	,	保存完好	他们	小心	,

他们以及所有从教堂得到棕榈枝的人，都小心翼翼地保存着它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [prə'naʊnst] ['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][poʊp] [wʊd]

as	they	believed	that	the	blessing	pronounced	over	them	by	the	pope	would
作为	他们	相信	那	这	祝福	发音	超过	他们	经过	这	教皇	会

[ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] . ”

extend	to	the	house	in	which	they	were	kept	.	”
延长	到	这	房子	在	哪个	他们	是	保留	.	”

因为他们相信教皇对他们的祝福也会延伸到他们被囚禁的房子里。

“ [naʊ] , ['pɑːpə] , [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [wiː; wi][kɔːl] ['wiləuz] [pɑːmz] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

“	Now	,	papa	,	tell	us	why	we	call	willows	palms	,	and	gather	them	for
“	现在	,	爸爸	,	告诉	我们	为什么	我们	称呼	柳树	棕榈树	,	和	收集	他们	为了

[pɑːm] ['sʌndeɪ] . ”

Palm	Sunday	.	”
棕榈	星期日	.	”

“爸爸，现在请告诉我们为什么我们把柳树叫做棕榈树，以及为什么我们要在棕枝主日采摘它们。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

“	A	little	patience	,	my	dear	,	and	I	will	.
“	一个	小的	耐心	,	我的	亲爱的	,	和	我	将要	.

“亲爱的，请稍等片刻，我会的。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [pɑːm] - [triːz] [duː][nɑːt] [groʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

I	need	not	say	that	palm	-	trees	do	not	grow	in	all	the	countries	where	there	are
我	需要	不是	说	那	棕榈	-	树木	做	不是	生长	在	全部	这	国家	在哪里	那里	是

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

我无需赘言，并非所有有基督教徒的国家都生长棕榈树。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði]['klaɪmət] [dʌz] [nɑːt][suːt][ðem; ðəm] .

Even	in	Italy	the	climate	does	not	suit	them	.
甚至	在	意大利	这	气候	做	不是	套装	他们	.

即使在意大利，那里的气候也不适合它们。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [smɔːl] ['sændi] ['væli] , ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn]

There	is	,	however	,	one	small	sandy	valley	,	open	to	the	sea	and	the	southern
那里	是	,	然而	,	一	小的	沙	谷	,	打开	到	这	海	和	这	南部

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

然而，这里有一小片沙质山谷，面向大海，沐浴在南方的阳光下。

[ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['dʒenəuə] , [wer] [ðə; ði] [deɪt] - [pɑːm][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

on	the	coast	of	Genoa	,	where	the	date	-	palm	is	cultivated	on	purpose	to
在	这	海岸	的	热那亚	,	在哪里	这	日期	-	棕榈	是	栽培	在	目的	到

[sə'plaɪ] [roʊm] [wɪð; wɪθ]

supply	Rome	with
供应	罗马	和

在热那亚海岸，人们专门种植椰枣树，为罗马供应椰枣。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

['bræntʃɪz] [fɔ:r; fər][pɑ:m] ['sʌndeɪ] ;
branches **for** **Palm** **Sunday** **;**
分支 为了 棕榈 星期日 ;

棕枝主日的树枝;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli]
and **I** **have** **heard** **it** **said** **that** **it** **is** **the** **exclusive** **privilege** **of** **one** **family**
和 我 有 听到 它 说 那 它 是 这 独家的 特权 的 一 家庭
['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ði:z] ['bræntʃɪz] ,
living **in** **a** **village** **on** **the** **coast** **to** **furnish** **these** **branches** **,**
活的 在 一个 村庄 在 这 海岸 到 提供 这些 分支 ,

我曾听说，只有居住在沿海村庄的一户人家才有特权供应这些树枝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['seɪlər][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz]['græntɪd]
because **it** **is** **descended** **from** **a** **sailor** **to** **whom** **the** **right** **was** **granted**
因为 它 是 下降 从 一个 水手 到 谁 这 正确的 曾是 的确
[ɪn][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ,
in **reward** **for** **having** **,**
在 报酬 为了 拥有 ,

因为它源自一位水手，他因拥有……而被授予这项权利作为奖励。

[baɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] ,
by **quickness** **and** **presence** **of** **mind** **,** **saved** **the** **lives** **of** **hundreds** **,**
经过 速度 和 在场 的 头脑 , 已保存 这 生活 的 数百 ,

凭借敏捷的反应和临场应变能力，挽救了数百人的生命。

[ænd; ənd] [ɪn'ʃuəd] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn]
and **ensured** **success** **to** **the** **raising** **the** **immense** **obelisk** **of** **Egyptian**
和 确保 成功 到 这 提高 这 巨大 方尖碑 的 埃及人
['grænɪt] [ɪn][ðə; ði][pi'ɑ:zə][ˌdi: 'aɪ][sæn][pi:'ɛtroʊ] ,
granite **in** **the** **Piazza** **di** **San** **Pietro** **,**
花岗岩 在 这 广场 迪 圣 皮耶特罗 ,

并确保了在圣彼得广场竖立起巨大的埃及花岗岩方尖碑的成功。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [stʊd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][poʊp] ['sɪkstəs] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
where **it** **has** **stood** **ever** **since** **the** **days** **of** **Pope** **Sixtus** **the** **Fifth** **,**
在哪里 它 有 站立 曾经 自从 这 天 的 教皇 西克斯图斯 这 第五 ,

自教皇西克斯图斯五世时期以来，它就一直矗立在那里。

[hu:] [wʌz; wəz][poʊp][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
who **was** **pope** **from** **1585** **to** **1590** **.**
WHO 曾是 教皇 从 - 到 - .

他是1585年至1590年的教皇。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [reɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['berid] [baɪ]
At **his** **command** **it** **was** **raised** **out** **of** **the** **earth** **in** **which** **it** **lay** **buried** **by**
在 他的 命令 它 曾是 提高 出去 的 这 地球 在 哪个 它 躺 埋葬 经过
[ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ['dəumənik] [fɔn'tænə] .
the **enterprising** **skill** **of** **the** **architect** **Domenic** **Fontana** **.**
这 进取 技能 的 这 建筑师 多米尼克 丰塔纳 .

在他的命令下，建筑师多米尼克·丰塔纳凭借其精湛的技艺，将它从埋藏的泥土中挖了出来。

[kraʊdz] [ə'sembld] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][wɜ:rk] .
Crowds **assembled** **to** **behold** **the** **wonderful** **work** **.**
人群 组装 到 看哪 这 精彩的 工作 .

人群聚集起来观看这件奇观。

['saɪləns] [wʌz; wəz][en'dʒɔɪnd][tu:; tə][ɔ:l][ə'pɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
Silence **was** **enjoined** **to** **all** **upon** **pain** **of** **death** **,**
沉默 曾是 禁止 到 全部 之上 疼痛 的 死亡 ,

所有人被勒令保持沉默，违者处死。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [drɔ:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [frʌm; frəm]
that **nothing** **might** **for** **one** **moment** **draw** **the** **attention** **of** **the** **workmen** **from**
那 没有什么 可能 为了 一 片刻 画 这 注意力 的 这 工人 从
[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] ,
what **they** **were** **about** **,**
什么 他们 是 关于 ,

不容许任何事物片刻分散工人们的注意力，让他们分心去做手头的事情。

[ɔ:r] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['signəlz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
or **prevent** **their** **hearing** **the** **signals** **agreed** **upon** **.**
或者 防止 他们的 听力 这 信号 同意 之上 .

或者阻止他们听到约定的信号。

[ə; eɪ][ˌdʒenəu'i:z]['seɪlər] , [haʊ'evər] , [ə'kʌstəmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['si:ferɪŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
A **Genoese** **sailor** **,** **however** **,** **accustomed** **by** **his** **seafaring** **life** **to** **the** **management**
一个 热那亚 水手 , 然而 , 习惯 经过 他的 航海 生活 到 这 管理
[ʌv; əv][roʊps] ,
of **ropes** **,**
的 绳索 ,

然而，一位热那亚水手，由于长期航海生活，早已习惯了绳索的使用，

[pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:rdz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:bəlɪskˌoʊbəlɪsk][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [wɜ:r; wər]
perceived **that** **the** **cords** **to** **which** **the** **obelisk** **was** **fastened** **were**
感知 那 这 绳索 到 哪个 这 方尖碑 曾是 系紧 是
['slækənɪŋ] , [ænd; ənd] ,
slackening **,** **and** **,**
松弛 , 和 ,

他发现固定方尖碑的绳索正在松弛，并且

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] , ['laʊdli] [kraɪd] [aʊt] , - ['ækwə] ! ['ækwə] !
in **defiance** **of** **the** **order** **,** **loudly** **cried** **out** **,** **'** **Acqua** **!** **acqua** **!**
在 蔑视 的 这 命令 , 高声 哭 出去 , - 水 ! 水 !

他违抗命令，大声喊道："水！水！"

- (['wɔ:tər] ! ['wɔ:tər] !)
' **(** **Water** **!** **water** **!** **)**
- (水 ! 水 !)

（水！水！）

[fɔn'tænə] ['ɪnstəntli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
Fontana **instantly** **understood** **his** **meaning** **and** **the** **danger** **,**
丰塔纳 即刻 理解 他的 意义 和 这 危险 ,

丰塔纳立刻明白了他的意思和危险所在。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [peɪlz] - [fʊl] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ænd; ənd] [splæʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [baɪ] [wɪtʃ]
and **ordered** **pails** **-** **full** **to** **be** **brought** **and** **splashed** **over** **them** **,** **by** **which**
和 订购 水桶 - 满的 到 是 带来 和 溅起 超过 他们 , 经过 哪个
[mi:nz] [ðə; ði][roʊps] ,
means **the** **ropes** **,**
方法 这 绳索 ,

并命令人拿来几桶水，泼在他们身上，以此来拉断绳索。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['taɪtnd] [ə'gen] ,
which **had** **been** **dried** **too** **much** **by** **the** **sun** **,** **were** **quickly** **tightened** **again** **,**
哪个 有 到过 干燥 也 很多 经过 这 太阳 , 是 迅速地 收紧 再次 ,

那些被太阳晒得太干的衣物很快又被收紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['ɑ:bəlɪskˌoʊbəlɪsk] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɜkmən] . ”
and **the** **heavy** **obelisk** **saved** **from** **falling** **upon** **the** **workmen** **.** **”**
和 这 重的 方尖碑 已保存 从 坠落 之上 这 工人 . ”

沉重的方尖碑被救了下来，免于砸到工人们。

“ [oʊ] , ['paːpə] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? ” [sed] ['meri] .

“	Oh	,	papa	,	how	could	that	be	?	”	said	Mary	.
“	哦	,	爸爸	,	如何	可以	那	是	?	”	说	玛丽	.

“哦，爸爸，怎么会这样呢？”玛丽说。

“ [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] ,

“	When	you	go	home	,
“	什么时候	你	去	家	,

“当你回家的时候，

[jʊr; jər] ['brʌðərz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['wetɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

your	brothers	will	shew	you	the	difference	wetting	will	make	in	the	length	of
你的	兄弟	将要	展示	你	这	不同之处	润湿	将要	制作	在	这	长度	的

[ə; eɪ] [roʊp] ,

a	rope	,
一个	绳索	,

你的兄弟们会让你明白，绳子湿了之后长度会发生怎样的变化。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['stɔːri] ['betər] .

and	then	you	will	understand	my	story	better	.
和	然后	你	将要	理解	我的	故事	更好的	.

这样你就能更好地理解我的故事了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɑːli] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [baɪ] [ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] - [laɪnz] .

I	am	sure	Molly	and	Jane	know	it	already	by	their	washing	-	lines	.
我	是	当然	莫莉	和	简	知道	它	已经	经过	他们的	洗涤	-	线条	.

我相信莫莉和简从她们的晾衣绳上就能看出端倪。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːri] .

But	to	finish	my	story	.
但	到	结束	我的	故事	.

但为了讲完我的故事。

“ [ðə; ði] [breɪv] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]

“	The	brave	sailor	was	tried	and	sentenced	to	be	put	to	death	for
“	这	勇敢的	水手	曾是	尝试	和	判刑	到	是	放	到	死亡	为了

[ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊps] ['ɔːrdərz] ;

disobedience	to	the	Pope's	orders	;
不服从	到	这	教皇的	订单	;

“这位勇敢的水手因违抗教皇的命令而受审并被判处死刑；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz]) [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [fɔn'tænə] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n]

nor	was	it	(	the	story	goes	)	without	difficulty	that	Fontana	obtained	his	pardon
也不	曾是	它	(	这	故事	去	)	没有	困难	那	丰塔纳	获得	他的	赦免

,

,

,

据说，丰塔纳获得赦免的过程也并非一帆风顺。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə; eɪ] ['slendər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

and	,	as	it	seems	,	a	slender	reward	for	so	great	a	service	.
和	,	作为	它	似乎	,	一个	苗条	报酬	为了	所以	伟大的	一个	服务	.

然而，如此巨大的贡献却只得到了微薄的回报。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] ['fæməli] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

“	It	is	probable	,	too	,	that	this	family	may	be	employed	to	manufacture	artificial
“	它	是	可能	,	也	,	那	这	家庭	可能	是	受雇	到	生产	人造的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

“也有可能这家人受雇于人造树枝制造厂，

[wen] ([æz; əz][ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs]) [ðə; ði] [tri:z] [ðəm'selvz] [du:][nɑ:t] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
when (as is frequently the case) the trees themselves do not supply a number
什么时候 (作为 是 频繁地 这 案件) 这 树木 他们自己 做 不是 供应 一个 数字
['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mænd] .
equal to the demand .
平等的 到 这 要求 .

当（这种情况经常发生）树木本身提供的树木数量无法满足需求时。

[[naɪn]] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'traɪv] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ri:dz] [ænd; ənd] ['sedʒɪz] [tu:; tə] ['wɪloʊ] [wɑ:ndz] ,
[9] This they contrive by tying reeds and sedges to willow wands ,
[9] 这 他们 精心策划 经过 捆绑 芦苇 和 莎草 到 柳 魔杖 ,

[9] 他们想出这个办法，就是将芦苇和莎草绑在柳条上，

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [li:f] ,
in imitation of the palm leaf ,
在 模仿 的 这 棕榈 叶子 ,

模仿棕榈叶，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][pɑ:m][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] [wʌn] . ”
and placing a portion of the real palm at the tip of the mock one . ”
和 放置 一个 部分 的 这 真实的 棕榈 在 这 提示 的 这 嘲笑 一 . ”

并将真手掌的一部分放在仿制手掌的尖端。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] — [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ Oh , thank you , papa — thank you .
“ 哦 , 感谢 你 , 爸爸 — 感谢 你 .

“哦，谢谢爸爸——谢谢。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] , [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] [mæn][ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] ; [haʊ] [aɪ] [lʌv]
What a pretty story , what a brave , good man the sailor was ; how I love
什么 一个 漂亮的 故事 , 什么 一个 勇敢的 , 好的 男人 这 水手 曾是 ; 如何 我 爱
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

多么美好的故事，这位水手是多么勇敢善良的人啊；我多么喜欢他!

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [tru:] , ['pɑ:pə] .
I hope it is quite true , papa .
我 希望 它 是 相当 真的 , 爸爸 .

爸爸，我希望这是真的。

“ [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] , [soʊ][du:][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”
“ Indeed , my dear , so do I , and I am inclined to believe that it is . ”
“ 的确 , 我的 亲爱的 , 所以 做 我 , 和 我 是 倾斜 到 相信 那 它 是 . ”

“的确，亲爱的，我也是这么想的，而且我倾向于相信事实就是如此。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:pə] .
“ But what a pity there is no more of it , papa .
“ 但 什么 一个 遗憾 那里 是 不 更多的 的 它 , 爸爸 .

“可惜的是，爸爸，已经没有了。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
We have not been sitting in this
我们 有 不是 到过 坐着 在 这

我们一直没有坐在这里。

[pi:] . -
p . 10
p . -

[snʌg] ['kɔ:rnər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

snug	corner	nearly	half	an	hour	.
舒适	角落	几乎	一半	一个	小时	.

舒适的角落，待了将近半小时。

[hæv; həv][wi:; wi] , ['mɑ:li] ?

Have	we	,	Molly	?
有	我们	,	莫莉	?

真的吗，莫莉?

[hæv; həv][wi:; wi] , [dʒeɪn] ?

Have	we	,	Jane	?
有	我们	,	简	?

真的吗，简?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['taɪərd] , [dɪr] ['mɑ:li] ? ”

You	are	not	tired	,	dear	Molly	?	”
你	是	不是	疲劳的	,	亲爱的	莫莉	?	”

亲爱的莫莉，你不累吗?

“ [oʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['meri] .

“	Oh	no	,	my	dear	Miss	Mary	.
“	哦	不	,	我的	亲爱的	错过	玛丽	.

“哦，不，我亲爱的玛丽小姐。”

[pər'hæps] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , “ [jʊr; jər]['pɑ:pə][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ,

Perhaps	,	”	continued	the	old	woman	,	“	your	papa	can	tell	us	why	the	willow	,
也许	,	”	持续	这	老的	女士	,	“	你的	爸爸	能	告诉	我们	为什么	这	柳	,

“或许，”老妇人继续说道，“你爸爸可以告诉我们为什么柳树……”

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tri:] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][pɑ:m] ;

rather	than	any	other	tree	,	was	chosen	to	represent	the	palm	;
相当	比	任何	其他	树	,	曾是	选定	到	代表	这	棕榈	;

而不是其他任何树木，而是选择棕榈树来代表它;

[ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [wɪl] [sper] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ? ”

if	he	really	will	spare	us	a	little	more	of	his	time	?	”
如果	他	真的	将要	空闲的	我们	一个	小的	更多的	的	他的	时间	?	”

如果他真的愿意多抽出一点时间给我们看看呢?

“ ['wɪlɪŋli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lʌmli] .

“	Willingly	,	”	said	Mr	.	Lumley	.
“	心甘情愿	,	”	说	先生	.	卢姆利	.

“乐意的，”卢姆利先生说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ju:st] [ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz] [ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][pɑ:mz]

“	From	the	prayer	of	consecration	used	in	early	times	on	presenting	the	palms
“	从	这	祷告	的	祝圣	用过的	在	早期的	时代	在	呈现	这	棕榈树

[æt; ət] [roʊm] ,

at	Rome	,
在	罗马	,

“源自早期罗马献上棕榈枝时所用的祝圣祷文，

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [fru:t][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zentɪd] .

we	learn	that	fruit	and	flowers	were	also	presented	.
我们	学习	那	水果	和	花朵	是	还	呈现	.

我们得知，当时还赠送了水果和鲜花。

[ðɪs] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz]

This	clearly	shews	that	the	whole	ceremony	was	copied	from	some	of	those
这	清楚地	展示	那	这	所有的	仪式	曾是	复制	从	一些	的	那些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] .

of	the	Temple	of	Jerusalem	.
的	这	寺庙	的	耶路撒冷	.

这清楚地表明，整个仪式都是照搬耶路撒冷圣殿的一些仪式。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæbərnækl] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːm] ['bræntʃɪz] ,

There	,	at	the	Feast	of	the	Tabernacles	,	along	with	the	palm	branches	,
那里	,	在	这	盛宴	的	这	帐幕	,	沿着	和	这	棕榈	分支	,

在那里，在住棚节期间，人们会带着棕榈枝，

[baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtrən] , [iːtʃ]

boughs	of	the	willow	and	myrtle	,	and	the	fruit	of	the	citron	,	each
树枝	的	这	柳	和	桃金娘	,	和	这	水果	的	这	香橼	,	每个

['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] ,

perfect	in	its	kind	,
完美的	在	它是	种类	,

柳树和桃金娘的枝条，以及香橼的果实，各有其完美之处。

[wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['evri] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] . ”

were	presented	by	every	man	to	the	priest	at	the	altar	.	”
是	呈现	经过	每一个	男人	到	这	牧师	在	这	坛	.	”

每个男人都把祭品呈献给祭坛上的神父。

“ [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['pɑːpə] ? ”

“	Why	was	that	,	papa	?	”
“	为什么	曾是	那	,	爸爸	?	”

“爸爸，为什么会这样？”

“ [ðə; ði] [pɑːm] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ;

“	The	palm	,	as	I	told	you	before	,	was	a	sign	of	victory	;
“	这	棕榈	,	作为	我	讲述	你	前	,	曾是	一个	符号	的	胜利	;

“我之前告诉过你们，手掌是胜利的象征；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːz] [lʌvd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [həusts] ,

and	the	Jews	loved	to	worship	God	as	the	leader	of	their	hosts	,
和	这	犹太人	喜爱	到	崇拜	上帝	作为	这	领导者	的	他们的	主持人	,

犹太人喜爱敬拜上帝，视其为他们东道主的领袖。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['bætlz] .

as	the	Lord	of	Battles	.
作为	这	主	的	战斗	.

作为战争之王。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [grəuz] [baɪ] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] [brʊks] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [fər'tɪləti] ;

The	willow	grows	by	the	fresh	water	brooks	,	and	is	a	sign	of	fertility	;
这	柳	生长	经过	这	新鲜的	水	布鲁克斯	,	和	是	一个	符号	的	生育力	;

柳树生长在清澈的小溪边，是丰饶的象征；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] - [huː] ['oʊpənɛθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd]

it	was	properly	laid	on	the	altar	of	Him	'	who	openeth	his	hand	and
它	曾是	适当地	铺设	在	这	坛	的	他	-	WHO	openeth	他的	手	和

[fɪlɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˊplentjəsnis] .

filleth	all	things	living	with	plenteousness	.
填充	全部	事物	活的	和	丰饶	.

它被妥善地献在了那位“张手使万物充满丰盛”的神的祭坛上。

- [ðə; ði] ['mɜːrtl] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] ,

'	The	myrtle	is	a	shade	and	shelter	from	the	heat	,
-	这	桃金娘	是	一个	阴影	和	庇护所	从	这	热	,

“桃金娘树能遮阴避暑。”

[ænd; ənd][ɪts][bɑːrk][ænd; ənd] [liːvz] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] [mə'tɪriəlz] [tænd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	its	bark	and	leaves	preserve	all	materials	tanned	with	them	from
和	它是	吠	和	树叶	保存	全部	材料	晒黑的	和	他们	从

[dɪ'keɪ] ;

decay	;
衰变	;

它的树皮和叶子可以防止用它们鞣制的所有材料腐烂;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['refrəns] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɑːləti] , [ðæt] [kwiːn] ['estər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld]

it	is	in	reference	,	I	think	,	to	this	quality	,	that	Queen	Esther	is	often	called
它	是	在	参考	,	我	思考	,	到	这	质量	,	那	女王	以斯帖	是	经常	称为

[hə'dæsə] ,

Hadassah	,
哈达萨	,

我认为，正是因为她拥有这种品质，所以以斯帖王后才常被称为哈达莎。

[ɔːr][ðə; ði] ['mɜːrtl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['izriəlaits] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm]

or	the	Myrtle	,	because	she	sheltered	the	Israelites	and	preserved	them
或者	这	桃金娘	,	因为	她	避难所	这	以色列人	和	保存完好	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv]['hemæn] .

from	the	malice	of	Haman	.
从	这	恶意	的	哈曼	.

或者说是桃金娘，因为她庇护了以色列人，使他们免受哈曼的恶意侵害。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][raɪp] ['sɪtrən] , [ɪts] ['freɪgrəns] , [ɪts] ['bjuːti] ,

As	to	the	ripe	citron	,	its	fragrance	,	its	beauty	,
作为	到	这	成熟	香橼	,	它是	香味	,	它是	美丽	,

至于成熟的香橼，它的香气，它的美丽，

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪts]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [lɔːŋ] [ˌʌn'spɔɪld] [wen] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː]

and	perhaps	its	quality	of	keeping	long	unspoiled	when	gathered	from	the	tree
和	也许	它是	质量	的	保持	长的	未受破坏的	什么时候	聚集	从	这	树

,

,

,

或许也因为它从树上采摘下来后能长时间保持新鲜。

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

fitted	it	for	an	offering	representing	the	beauty	and	fruitfulness	of	the
适配	它	为了	一个	提供	代表	这	美丽	和	丰硕	的	这

[lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

land	of	promise	.
土地	的	承诺	.

它被精心挑选出来，作为祭品，象征着应许之地的美丽和富饶。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , ['meri] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [fruːts] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

“	Now	you	see	,	Mary	,	that	of	the	trees	or	fruits	offered	in	the	Temple	of
“	现在	你	看	,	玛丽	,	那	的	这	树木	或者	水果	提供	在	这	寺庙	的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

“玛丽，你现在明白了，耶路撒冷圣殿里献祭的树木或果实，

[ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

or	the	church	of	Rome	,
或者	这	教会	的	罗马	,

或者罗马教会，

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

the	willow	is	the	only	one	which	is	found	in	the	northern	countries	of	Europe	,
这	柳	是	这	仅有的	一	哪个	是	成立	在	这	北方	国家	的	欧洲	,

柳树是唯一一种分布于欧洲北部国家的树木。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [baɪ][ju: 'es][ɑ:n][pɑ:m] ['sʌndeɪ] . ”

and	therefore	the	only	one	likely	to	be	used	by	us	on	Palm	Sunday	.	”
和	所以	这	仅有的	一	可能	到	是	用过的	经过	我们	在	棕榈	星期日	.	”

因此，这很可能是我们棕枝主日唯一会使用的那一个。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [oʊld] ['mɑ:li] , [wen] ['mɪstər] . ['lʌmli] [hæd; həd] [dʌn] ['spi:kɪŋ] ,

“	I	am	sure	,	”	said	old	Molly	,	when	Mr	.	Lumley	had	done	speaking	,
“	我	是	当然	,	”	说	老的	莫莉	,	什么时候	先生	.	卢姆利	有	完毕	请讲	,

“我确信，”老莫莉在卢姆利先生说完话后说道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['i:zəli] [fər'get] [waɪ] [wi:; wi] ['gæðər] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn'sted]

“	we	shall	not	easily	forget	why	we	gather	willows	and	carry	them	instead
“	我们	将	不是	容易地	忘记	为什么	我们	收集	柳树	和	携带	他们	反而

[ʌv; əv][pɑ:mz] ,

of	palms	,
的	棕榈树	,

我们不会轻易忘记为什么我们采摘柳枝而不是携带棕榈枝。

[eɪt] [deɪz] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] ['i:stər] .

eight	days	or	so	before	Easter	.
八	天	或者	所以	前	复活节	.

复活节前大约八天。

[kæn; kən][jʊr; jər] ['revərəns] [tel] [ju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [dʒu:z] [prɪ'zɜ:rv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌstəmz] [naʊ]

Can	your	reverence	tell	us	if	the	poor	Jews	preserve	any	of	these	customs	now
能	你的	尊敬	告诉	我们	如果	这	贫穷的	犹太人	保存	任何	的	这些	海关	现在

? ”

?	”
?	”

尊敬的阁下，请问如今贫困的犹太人是否还保留着这些习俗?

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ; [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['temp(ə)l] ,

“	A	great	many	;	although	the	glory	is	departed	from	their	temple	,
“	一个	伟大的	许多	;	虽然	这	荣耀	是	已离开	从	他们的	寺庙	,

“许多人；尽管他们圣殿的荣耀已逝去，

['meni] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['hɑ:rts] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðer; ðər] ['serəmənɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

many	with	true	hearts	continue	to	perform	their	ceremonies	,	and	to	the
许多	和	真的	心	继续	到	履行	他们的	仪式	,	和	到	这

[best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,

best	of	their	power	,
最好的	的	他们的	力量	,

许多真心实意的人仍然继续举行他们的仪式，并且尽其所能地做到最好。

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][ðer; ðər] ['sɪnəˌgɔgz] .

to	make	their	offerings	in	their	synagogues	.
到	制作	他们的	供品	在	他们的	犹太教堂	.

他们在各自的犹太会堂里献祭。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][taɪm][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [sper] [noʊ] [ɪk'spens] [tu:; tə]

I	have	not	time	to	tell	you	more	than	that	they	spare	no	expense	to
我	有	不是	时间	到	告诉	你	更多的	比	那	他们	空闲的	不	费用	到

[prə'kjʊr] [fer] ['sɪtrən] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] ['mɜ:rtl] :

procure	fair	citrons	and	flowering	myrtles	:
采购	公平的	香橼	和	开花	桃金娘	:

我没有时间再多告诉你，他们为了买到优质的香橼和开花的桃金娘，不惜一切代价：

[ðə; ði] ['wɪloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [faɪnd] ['evriwer] ;

the	willow	,	you	know	,	they	find	everywhere	;
这	柳	,	你	知道	,	他们	寻找	到处	;

你知道，柳树到处都有；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][pɑːm][baɪ][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmənd]

but	they	generally	supply	the	place	of	palm	by	the	branch	of	an	almond
但	他们	一般来说	供应	这	地方	的	棕榈	经过	这	分支	的	一个	杏仁

[triː] .

tree	.
树	.

但它们通常用杏树枝来代替棕榈树。

” [piː] . -

”	p	.	11
”	p	.	-

第11页

['mɛriːz] [hæf]['aʊər][wʌz; wəz] [naʊ] [spent] .

Mary's	half	hour	was	now	spent	.
玛丽的	一半	小时	曾是	现在	花费	.

玛丽的半小时已经过去了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd][ʌv; əv]['mɑːliːz] [greɪt] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hæf] - [pæst] [θriː] .

The	minute	-	hand	of	Molly's	great	clock	pointed	to	half	-	past	three	.
这	分钟	-	手	的	莫莉的	伟大的	钟	尖	到	一半	-	过去的	三	.

莫莉的大钟的分针指向三点半。

['mæmə] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['pɑːpə][hoʊm][baɪ] [fɔːr] ; [soʊ] , ['taɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

Mamma	expected	her	and	papa	home	by	four	;	so	,	tying	on	her	bonnet	,
妈妈	预期的	她	和	爸爸	家	经过	四	;	所以	,	捆绑	在	她	引擎盖	,

妈妈以为她和爸爸四点前会回家；于是，她戴上帽子，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] ['mɑːli] [ænd; ənd][dʒeɪn] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][sæm] ,

she	bade	Molly	and	Jane	good	-	bye	,	and	followed	by	Sam	,
她	巴德	莫莉	和	简	好的	-	再见	,	和	随后	经过	山姆	,

她向莫莉和简道别，然后萨姆跟在她身后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][pɑːmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ʃiː; ʃi][set] [aʊt] ['geɪli] [ɑːn][hɜːr; hər]

with	a	bundle	of	palms	for	her	brothers	,	she	set	out	gaily	on	her
和	一个	捆	的	棕榈树	为了	她	兄弟	,	她	放	出去	兴高采烈地	在	她

[wɔːk] [hoʊm] ,

walk	home	,
走	家	,

她带着一捆棕榈枝送给弟弟们，兴高采烈地踏上了回家的路。

['gæðərɪŋ] [freʃ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['flaʊər] - [pɑːt] ,

gathering	fresh	flowers	for	her	own	flower	-	pot	,
采集	新鲜的	花朵	为了	她	自己的	花	-	锅	,

她采摘鲜花，栽种在自己的花盆里。

[ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] ,

and	arranging	the	new	things	she	had	learned	that	day	in	her	little	head	,
和	安排	这	新的	事物	她	有	学习	那	天	在	她	小的	头	,

她把当天学到的新知识整理好记在小小的脑袋里，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə]['pɑːpə] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['sɪtrən] ,

by	the	help	of	a	question	to	papa	every	now	and	then	about	citrons	,
经过	这	帮助	的	一个	问题	到	爸爸	每一个	现在	和	然后	关于	香橼	,

通过时不时地向爸爸询问有关香橼的问题，

['mɜ:rtl] , ['wiləuz] , [ænd; ənd] [pɑ:mz] .
myrtles , willows , and palms .
桃金娘 , 柳树 , 和 棕榈树 .

桃金娘、柳树和棕榈树。

[bə'tænɪk(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɛri:z] ['flaʊərz] .
BOTANICAL NAMES OF LITTLE MARY'S FLOWERS .
植物 姓名 的 小的 玛丽的 花朵 .

小玛丽花的植物学名称。

[mɑ:rtʃ] ['vaɪələt]
March Violet
行进 紫色

三月紫罗兰

[vi'oʊlə] [ˌoʊdə'rɑ:tə]
Viola Odorata
中提琴 香

维奥拉·奥多拉塔

['prɪmrəʊz]
Primrose
报春花

报春花

['prɪmjələ] ['vʌlˌgɛərɪs]
Primula Vulgaris
报春花 普通

报春花

['kaʊslɪp]
Cowslip
报春花

报春花

['prɪmjələ] ['vɛrɪs]
Primula Veris
报春花 维里斯

报春花

['pailwə:t]
Pilewort
毛茛

粪草

[rə'nʌŋkjʊləs] -
Ranunculus Ficuria
茛 -

毛茛属植物

['leɪdi:z] - [smɑ:k]
Lady's - smocks
女士的 - 罩衫

女士罩衫

[kɑ:'dæmini:] [prə'tɛnsɪs]
Cardamine Pratensis
卡达明 草地

碎米荠

[wʊd] ['sɔ:rəl]
Wood Sorrel
木头 酢浆草

酢浆草

['ɑːksəlɪs; 'ɑːksələs] [ˌæsɪtə'sɛlə]
Oxalis **Acetosella**
酢浆草 小腹

酢浆草

['pæsk] ['flaʊər]
Pasque **Flower**
复活节 花

白头翁花

[ə'neməni] [pʌlsə'tɪlə]
Anemone **Pulsatilla**
海葵 白头翁

白头翁

[waɪt] [wʊd] [ə'neməni]
White **Wood** **Anemone**
白色的 木头 海葵

白木银莲花

[ə'neməni] [nɛmɝoʊsə]
Anemone **Nemerosa**
海葵 纽美罗莎

海葵

['ædərz] [tʌŋ]
Adder's **Tongue**
加法器的 舌头

蝰蛇舌

[ˌɑːfioʊ'glɑːsəm] ['vʌlˌgɛərɪs]
Ophioglossum **Vulgaris**
瓶尔小草 普通

瓶尔小草

['sæloʊ]
Sallow
黄褐色

苍白

[sæliks][ə'kwɑːtɪkə] .
Salix **Aquatica** **.**
柳树 水族 .

水柳（Salix Aquatica）。

[mə'dɪsɪnl] ['juːzɪz]
MEDICINAL **USES**
药用 用途

药用用途

[ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] ['lɪndli] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ ['flɔːrə] ['mɛdɪkə] , - .
ACKNOWLEDGED **BY** **LINDLEY** **IN** **HIS** **“** **FLORA** **MEDICA** **,** **1838** **.**
已确认 经过 林德利 在 他的 “ 植物 医学 , - .

林德利在其 1838 年出版的《药用植物志》中承认了这一点。

” ['vaɪələt] . — ['flaʊərz] ['ænədaɪn] , [ænd; ənd] [ruːts] [ɪ'metɪk] .
” **Violet** **.** **—** **Flowers** **anodyne** **,** **and** **roots** **emetic** **.**
” 紫色 . — 花朵 镇痛剂 , 和 根 催吐剂 .

“紫罗兰——花朵有镇痛作用，根有催吐作用。”

[juːst] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] - ['ʃɜːrbət] .
Used **in** **the** **Grand** **Seignor's** **Sherbet** **.**
用过的 在 这 盛大 - 雪葩 .

用于大领主雪葩酒中。

['kaʊslɪp] . — ['plez(ə)nt] ['sedətɪv] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [waɪn] .
Cowslip . — Pleasant sedative , particularly in wine .
报春花 . — 令人愉快的 镇静剂 , 特别 在 葡萄酒 .

报春花——一种令人愉悦的镇静剂，尤其适合与葡萄酒一起饮用。

['pailwə:t] . — ['veri] ['ækrɪd] .
Pilewort . — Very acrid .
毛茛 . — 非常 辛辣 .

苦参——味道非常刺鼻。

[ju:st] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] ['blistəz] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] - ['pleɪstər] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n]
Used sometimes for blisters , or for drawing - plaisters , but with great caution
用过的 有时 为了 水泡 , 或者 为了 绘画 - 膏药 , 但 和 伟大的 警告
.
:
.

有时用于治疗水疱或创可贴，但需非常谨慎。

[pi:] . -
p . 12
p . -

第12页

['leɪdi:z] - [smɑ:k] . — ['lɪndli] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɪts] [ju:z] [ɪn] ['eɪgju:] ,
Lady's - smocks . — Lindley does not seem to know its use in agues ,
女士的 - 罩衫 . — 林德利 做 不是 似乎 到 知道 它是 使用 在 疟疾 ,

女士罩衫。——林德利似乎不知道它在疟疾中的用途。

[bʌt; bət] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] ['remədi] [fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ] - ['sɪknəs] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
but says it is a popular remedy for falling - sickness in children .
但 说道 它 是 一个 受欢迎的 补救 为了 坠落 - 疾病 在 孩子们 .

但他表示，这是一种治疗儿童感冒的常用方法。

[wʊd] ['sɔ:rəl] . — [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [drɪŋk] [ɪn] ['fi:vəz] .
Wood Sorrel . — A cooling drink in fevers .
木头 酢浆草 . — 一个 冷却 喝 在 发烧 .

酢浆草——一种退烧的清凉饮品。

[wʊd] [ə'neməni] . — [ðə; ði] [pʌlsə'tɪlə] ['veri] ['ækrɪd] ,
Wood Anemone . — The pulsatilla very acrid ,
木头 海葵 . — 这 白头翁 非常 辛辣 ,

木银莲花——白头翁味道非常辛辣，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [rʌb] [daʊn] [ðə; ði] ['paʊdər] ['vɑ:mɪt] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:lɪk] [ɪf]
and those who rub down the powder vomit and are affected with colic if
和 那些 WHO 擦 向下 这 粉末 呕吐 和 是 做作的 和 绞痛 如果
[ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ju:z] [ə; eɪ] [veɪl] .
they do not use a veil .
他们 做 不是 使用 一个 面纱 .

而那些把粉末抹在皮肤上的人，如果不戴面罩，就会呕吐并患上绞痛。

[ju:st] [ɪn] ['veri] [smɔ:l] ['doʊsɪz] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnts] [ɑ:n] [ðə; ði] [lʌŋz] .
Used in very small doses for complaints on the lungs .
用过的 在 非常 小的 剂量 为了 投诉 在 这 肺 .

用于治疗肺部疾病，剂量非常小。

[ðə; ði] [ə'neməni] [nɛmɜ-oʊsə] [ɪz] [mʌtʃ] ['maɪldər] .
The Anemone Nemerosa is much milder .
这 海葵 纽美罗莎 是 很多 较温和 .

海葵（Anemone nemerosa）的毒性要温和得多。

[bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ;

Both	**have**	**been**	**used**	**by**	**country**	**people**	**,**	**in**	**various**	**ways**	**,**	**often**	**with**	**good**	**effect**	**;**
两个都	有	到过	用过的	经过	国家	人们	,	在	各种各样的	方式	,	经常	和	好的	影响	;

农村居民曾以各种方式使用过这两种东西，而且往往效果很好；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [prə'djʊsɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

but	**sometimes**	**producing**	**much**	**mischief**	**.**
但	有时	生产	很多	恶作剧	.

但有时却会惹出很多麻烦。

['sæloʊ] . — [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv]['meni] ['wiləuz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][sɪŋ'koʊnə][ɔːr]

Sallow	**.**	**—**	**The**	**bark**	**of**	**many**	**willows**	**is**	**an**	**effectual**	**substitute**	**for**	**cinchona**	**or**
黄褐色	.	—	这	吠	的	许多	柳树	是	一个	有效的	代替	为了	金鸡纳树皮	或者

['dʒɛʒuɪts][bɑːrk] .

Jesuit's	**bark**	**.**
耶稣会士	吠	.

柳树皮——许多柳树的树皮可以有效地替代金鸡纳树皮或耶稣会树皮。

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['sæli,sain][ɪz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [juːst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

A	**substance**	**called**	**Salicine**	**is**	**produced**	**from**	**it**	**,**	**used**	**with**	**effect**	**instead**	**of**
一个	物质	称为	水杨醛	是	生产	从	它	,	用过的	和	影响	反而	的

['sʌlfeɪt] [ʌv; əv]['kwiniə] . — ['lɪndli] .

Sulphate	**of**	**Quinia**	**.**	**—**	**Lindley**	**.**
硫酸盐	的	奎宁	.	—	林德利	.

由此可制得一种名为水杨酸的物质，可有效替代硫酸奎宁。——林德利

['wɪloʊ] [bɑːrk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tænɪn] . — ['hætʃɪt] .

Willow	**bark**	**contains**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**tannin**	**.**	**—**	**Hatchet**	**.**
柳	吠	包含	一个	好的	交易	的	单宁	.	—	斧头	.

柳树皮含有大量的单宁。——斧头

[nekst][tuː; tə][oʊk] - ['bævɪn] , ['wɪloʊ] [spreɪz] [piːld] [meɪk] [ðə; ði][best] ['tʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər] ['gʌnpaʊdər] .

Next	**to**	**oak**	**-**	**bavin**	**,**	**willow**	**sprays**	**peeled**	**make**	**the**	**best**	**charcoal**	**for**	**gunpowder**	**.**
下一个	到	橡木	-	巴文	,	柳	喷雾	去皮	制作	这	最好的	木炭	为了	火药	.

除了橡树胶之外，剥去外皮的柳枝也是制作火药的最佳木炭。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [bɜːrtʃ] , [haɪ] [striːt] , ['kenzɪŋtən] .

Printed	**by**	**W**	**.**	**Birch**	**,**	**High**	**Street**	**,**	**Kensington**	**.**
打印	经过	W	.	桦木	,	高的	街道	,	肯辛顿	.

由肯辛顿高街的 W. Birch 印刷。

['futnəuts] .

FOOTNOTES	**.**
脚注	.

脚注。

[[faɪv]] [ðoʊ] [oʊld]['mɑːli][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

[	**5**	**]**	**Though**	**old**	**Molly**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**just**	**about**	**the**	**time**	**she**	**was**	**speaking**	**,**
[	5	]	尽管	老的	莫莉	做过	不是	知道	它	,	只是	关于	这	时间	她	曾是	请讲	,

[5] 虽然老莫莉并不知道，就在她说话的时候，

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][brˈgæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['sæloʊ][bɑːrk][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

some	**gentlemen**	**began**	**to**	**examine**	**the**	**sallow**	**bark**	**with**	**more**	**attention**	**than**
一些	先生们	开始	到	检查	这	黄褐色	吠	和	更多的	注意力	比

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] .

it	**had**	**met**	**with**	**before**	**.**
它	有	遇见	和	前	.

一些绅士开始比以前更加仔细地观察柳树皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['sæli,sain] ,

And	they	procured	a	medicine	from	it	called	salicine	,
和	他们	采购	一个	药品	从	它	称为	水杨醛	,

他们从中提取出一种叫做水杨碱的药物。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːpətiz] [æz; əz][ðə; ði]['kwaɪnaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd]

which	seems	to	have	the	same	properties	as	the	quinine	,	which	is	made
哪个	似乎	到	有	这	相同的	特性	作为	这	奎宁	,	哪个	是	制成

[frʌm; frəm]['dʒɛʒuɪts][bɑːrk] .

from	Jesuit's	bark	.
从	耶稣会士	吠	.

它似乎与奎宁具有相同的性质，奎宁是由耶稣会士的树皮制成的。

[[naɪn]] ['lɪt(ə)l] ['mɛriːz] [frend] ['mɪstər] . [braʊn] [toʊld][hɜːr; hər]['æftərwərdz] ,

[	9	]	Little	Mary's	friend	Mr	.	Brown	told	her	afterwards	,
[	9	]	小的	玛丽的	朋友	先生	.	棕色的	讲述	她	然后	,

[9] 小玛丽的朋友布朗先生后来告诉她：

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] ['jʊrəp] [wer] [ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][sɔɪl][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['feɪvərəbl]

that	the	only	place	in	Europe	where	the	climate	and	soil	is	sufficiently	favourable
那	这	仅有的	地方	在	欧洲	在哪里	这	气候	和	土壤	是	足够	有利

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːm][fɔːr; fər] [deɪts] [tuː; tə]['raɪpən][ɪz][və'lenʃiə] ;

to	the	palm	for	dates	to	ripen	is	Valencia	;
到	这	棕榈	为了	日期	到	熟	是	瓦伦西亚	;

欧洲唯一气候和土壤条件足够有利于棕榈树生长，使椰枣成熟的地方是瓦伦西亚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli][plaːntid][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	the	palm	-	trees	there	had	been	originally	planted	for	the
和	那	这	棕榈	-	树木	那里	有	到过	起初	已种植	为了	这

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

purposes	of	the	church	.
目的	的	这	教会	.

而且那里的棕榈树最初是为教会种植的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神